

FAVORIT 55000 VI0P  
FAVORIT 55000 VI1P

<b>IT</b> Istruzioni per l'uso	2
<b>PT</b> Manual de instruções	17
<b>RU</b> Инструкция по эксплуатации	32
<b>ES</b> Manual de instrucciones	48



## INDICE

1. ISTRUZIONI DI SICUREZZA .....	3
2. DESCRIZIONE DEL PRODOTTO .....	5
3. PANNELLO DEI COMANDI .....	5
4. PROGRAMMI .....	6
5. OPZIONI .....	7
6. PREPARAZIONE AL PRIMO UTILIZZO .....	8
7. UTILIZZO QUOTIDIANO .....	10
8. CONSIGLI E SUGGERIMENTI UTILI .....	12
9. PULIZIA E CURA .....	13
10. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI .....	14
11. DATI TECNICI .....	16

## PER RISULTATI PERFETTI

Grazie per aver scelto di acquistare questo prodotto AEG. Lo abbiamo creato per fornirvi prestazioni impeccabili per molti anni, grazie a tecnologie innovative che vi semplificheranno la vita - funzioni che non troverete sui normali elettrodomestici. Vi invitiamo di dedicare qualche minuto alla lettura per sapere come trarre il massimo dal vostro elettrodomestico.

**Visitate il nostro sito web per:**



ricevere consigli, scaricare i nostri opuscoli, eliminare eventuali anomalie, ottenere informazioni sull'assistenza.  
**[www.aeg.com](http://www.aeg.com)**



registrare il vostro prodotto e ricevere un servizio migliore:  
**[www.aeg.com/productregistration](http://www.aeg.com/productregistration)**



acquistare accessori, materiali di consumo e ricambi originali per la vostra apparecchiatura:  
**[www.aeg.com/shop](http://www.aeg.com/shop)**

## SERVIZIO CLIENTI E MANUTENZIONE

Consigliamo sempre l'impiego di ricambi originali.

Quando si contatta l'Assistenza, accertarsi di disporre dei seguenti dati.

Le informazioni si trovano sulla targhetta di identificazione. Modello, numero dell'apparecchio (PNC), numero di serie.



Avvertenza / Attenzione - Importanti Informazioni di Sicurezza



Informazioni e consigli generali



Informazioni in materia di sicurezza ambientale

Con riserva di modifiche.

# 1. ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Leggere attentamente le istruzioni fornite prima di installare e utilizzare l'apparecchiatura. Il produttore non è responsabile se un'installazione ed un uso non corretto dell'apparecchiatura provocano lesioni e danni. Tenere sempre le istruzioni a portata di mano in caso di necessità durante l'utilizzo.

## 1.1 Sicurezza dei bambini e delle persone vulnerabili



### AVVERTENZA!

Rischio di soffocamento, lesioni o invalidità permanente.

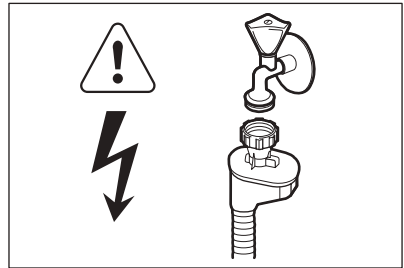
- Non permettere alle persone, compresi i bambini, con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o con mancanza di esperienza e conoscenza di utilizzare l'apparecchiatura, a meno che tale utilizzo non avvenga sotto la supervisione o la guida di una persona responsabile della loro sicurezza. Non consentire ai bambini di giocare con l'apparecchiatura.
- Tenere i materiali di imballaggio fuori dalla portata dei bambini.
- Tenere i detersivi fuori dalla portata dei bambini.
- Tenere i bambini e gli animali domestici lontano dalla porta dell'apparecchiatura quando è aperta.

## 1.2 Installazione

- Rimuovere tutti i materiali di imballaggio.
- Non installare e utilizzare l'apparecchiatura se è danneggiata.
- Non collocare o usare l'apparecchiatura in un luogo in cui la temperatura possa scendere al di sotto di 0°C.
- Osservare le istruzioni per l'installazione fornite con l'apparecchiatura.
- Assicurarsi che l'apparecchiatura sia installata sotto e vicino a parti adeguatamente ancorate a una struttura fissa.

## Collegamento dell'acqua

- Accertarsi di non danneggiare i tubi di carico e scarico dell'acqua.
- Prima di collegare l'apparecchiatura a tubazioni nuove o non utilizzate per un lungo periodo, far scorrere l'acqua finché non è limpida.
- La prima volta che si usa l'apparecchiatura, accertarsi che non vi siano perdite.
- Il tubo di carico dell'acqua dispone di una valvola di sicurezza e una guaina con un cavo elettrico interno.



### AVVERTENZA!

Pericolo di tensione.

- Se il tubo di carico è danneggiato, scollegare immediatamente la spina dalla presa elettrica. Contattare il Centro di Assistenza per sostituire il tubo di carico dell'acqua.

## Collegamento elettrico



### AVVERTENZA!

Rischio di incendio e scossa elettrica.

- L'apparecchiatura deve disporre di una messa a terra.
- Verificare che i dati elettrici riportati sulla targhetta del modello corrispondano a quelli dell'impianto. In caso contrario, contattare un elettricista.
- Utilizzare sempre una presa antishock elettrico correttamente installata.
- Non utilizzare prese multiple e prolunghie.
- Accertarsi di non danneggiare la spina e il cavo di alimentazione. Contattare il Centro di Assistenza o un elettricista.

qualificato per sostituire un cavo danneggiato.

- Inserire la spina di alimentazione nella presa solo al termine dell'installazione. Verificare che la spina di alimentazione rimanga accessibile dopo l'installazione.
- Non tirare il cavo di alimentazione per scollegare l'apparecchiatura. Tirare solo la spina.

### 1.3 Uso dell'apparecchiatura

- L'apparecchiatura è destinata all'uso domestico e applicazioni simili, come:
  - Cucine di negozi, uffici e altri ambienti di lavoro
  - Fattorie
  - Clienti di hotel, motel e altri ambienti residenziali
  - Bed and breakfast.



#### **AVVERTENZA!**

Rischio di lesioni.

- Non apportare modifiche alle specifiche di questa apparecchiatura.
- Sistemare i coltelli e le posate appuntite nel cestello portaposate con l'estremità rivolta verso il basso o in posizione orizzontale.
- Non tenere la porta dell'apparecchiatura aperta senza supervisione per evitare di caderci.
- Non sedersi o salire sulla porta aperta.
- I detersivi per la lavastoviglie sono pericolosi. Osservare le istruzioni di sicu-

rezza riportate sulla confezione del detersivo.

- Non bere o giocare con l'acqua all'interno dell'apparecchiatura.
- Non rimuovere i piatti dall'apparecchiatura fino al completamento del programma. Potrebbe rimanere del detersivo sulle stoviglie.



#### **AVVERTENZA!**

Rischio di scossa elettrica, incendio o ustioni.

- Non appoggiare o tenere liquidi o materiali infiammabili, né oggetti facilmente incendiabili sull'apparecchiatura, al suo interno o nelle immediate vicinanze.
- Non usare acqua spray né vapore per pulire l'apparecchiatura.
- L'apparecchiatura può rilasciare vapore caldo se si apre la porta durante lo svolgimento del programma.

### 1.4 Smaltimento

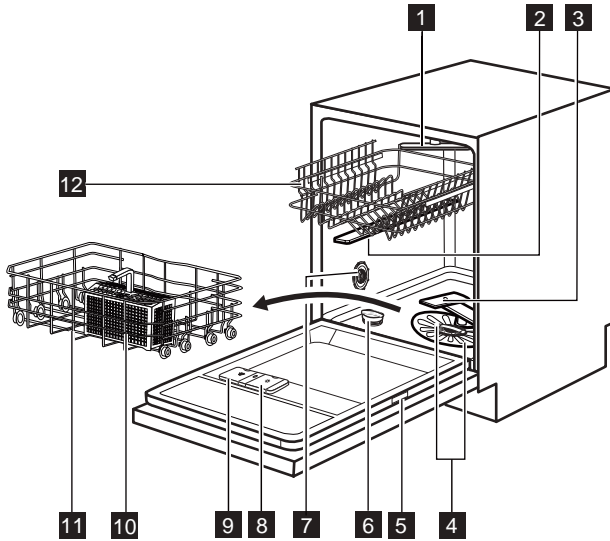


#### **AVVERTENZA!**

Rischio di lesioni o soffocamento.

- Staccare la spina dall'alimentazione elettrica.
- Tagliare il cavo di alimentazione e smaltirlo.
- Rimuovere il blocco porta per evitare che bambini e animali domestici rimangano chiusi all'interno dell'apparecchiatura.

## 2. DESCRIZIONE DEL PRODOTTO



- 1** Mulinello sul cielo vasca
- 2** Mulinello superiore
- 3** Mulinello inferiore
- 4** Filtri
- 5** Targhetta dati
- 6** Contenitore del sale
- 7** Selettore della durezza dell'acqua
- 8** Contenitore del brillantante
- 9** Contenitore del detersivo
- 10** Cestello posate
- 11** Cestello inferiore
- 12** Cestello superiore

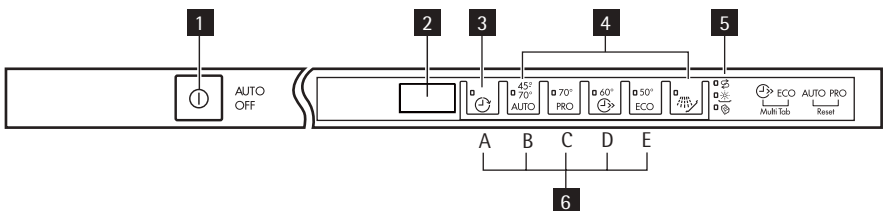
### 2.1 Indicatore luminoso

- Durante lo svolgimento di un programma, un indicatore luminoso a luce rossa viene proiettato sul pavimento al di sotto della porta dell'apparecchiatura. Al termine del programma, la luce rossa diventa verde.
- Quando l'apparecchiatura presenta un'anomalia, l'indicatore luminoso a luce rossa lampeggia.



L'indicatore luminoso si spegne quando si disattiva l'apparecchiatura.




## 3. PANNELLO DEI COMANDI





**1** Tasto on/off

**2** Display

- |                                   |                         |
|-----------------------------------|-------------------------|
| <b>3</b> Tasto Partenza ritardata | <b>5</b> Spie           |
| <b>4</b> Tasti programmi          | <b>6</b> Tasti funzione |

Spie	Descrizione
	Spia del sale. La spia è spenta durante l'esecuzione del programma.
	Spia del brillantante. La spia è spenta durante l'esecuzione del programma.
	Spia della funzione Multitab.

## 4. PROGRAMMI

Programma <sup>1)</sup>	Grado di sporco Tipo di carico	Fasi del programma	Durata (min)	Energia (kWh)	Acqua (l)
45° 70° AUTO <sup>2)</sup>	Tutto Stoviglie miste, posate e pentole	Prelavaggio Lavaggio 45 °C o 70 °C Risciacqui Asciugatura	90 - 160	0.9 - 1.7	8 - 15
70° PRO <sup>3)</sup>	Sporco intenso Stoviglie miste, posate e pentole	Prelavaggio Lavaggio 70 °C Risciacqui Asciugatura	150 - 160	1.4 - 1.6	13 - 14
60°  <sup>4)</sup>	Sporco fresco Stoviglie e posate	Lavaggio 60 °C Risciacquo	30	0.9	9
50° ECO <sup>5)</sup>	Sporco normale Stoviglie e posate	Prelavaggio Lavaggio 50 °C Risciacqui Asciugatura	165 - 175	0.9 - 1.0	9 - 11
 <sup>6)</sup>	Tutto	Prelavaggio	14	0.1	4

- 1)** I valori di consumo e di durata possono variare a seconda della pressione e della temperatura dell'acqua, delle variazioni dell'alimentazione elettrica, delle opzioni selezionate e della quantità di stoviglie.
- 2)** L'apparecchiatura rileva il grado di sporco e la quantità di stoviglie presenti nei cestelli. Regola automaticamente la temperatura e la quantità dell'acqua, il consumo di elettricità e la durata del programma.
- 3)** Questo programma prevede una fase di risciacquo ad alta temperatura per garantire migliori risultati igienici. Durante la fase di risciacquo, la temperatura viene mantenuta a 70°C per 10 - 14 minuti.
- 4)** Con questo programma è possibile lavare un carico di stoviglie con sporco fresco. Garantisce buoni risultati di lavaggio in breve tempo.

- 5) Questo programma consente un utilizzo più efficiente di acqua ed elettricità per lavare stoviglie e posate con grado di sporco normale. (Programma standard per gli istituti di prova).
- 6) Utilizzare questo programma per un risciacquo veloce delle stoviglie. Ciò evita la formazione di cattivi odori all'interno dell'apparecchiatura.  
Non utilizzare il detersivo con questo programma.

### Informazioni per gli istituti di prova

Per le informazioni necessarie, relative alle prestazioni inviare una mail a:

**info.test@dishwasher-production.com**

Riportare il numero del prodotto (PNC) che si trova sulla targhetta dei dati.

## 5. OPZIONI

### 5.1 Opzione Multitab

Attivare questa opzione solo se si utilizza il detersivo in pastiglie multifunzione. Questa opzione disattiva l'erogazione di brillantante e sale. Le rispettive spie sono disattivate. La durata del programma può aumentare.

#### Disattivazione della funzione Multitab



Attivare o disattivare la funzione Multitab prima di avviare un programma. Non è possibile attivare o disattivare questa funzione mentre è in corso un programma.

1. Premere il tasto On/Off per accendere l'apparecchiatura.
2. Verificare che l'apparecchiatura sia in modalità impostazione. Fare riferimento a "IMPOSTAZIONE ED AVVIO DI UN PROGRAMMA".
3. Premere e tenere premuti contemporaneamente i tasti funzione (D) e (E) fino a quando la spia della funzione Multitab si accende.



La funzione resta attiva finché non la si disattiva. Premere e tenere premuti contemporaneamente i tasti funzione (D) e (E) fino a quando la spia della funzione Multitab si spegne.

**Se si decide di non utilizzare più il detersivo in pastiglie multifunzione,**

#### prima di utilizzare detersivo, brillantante e sale per lavastoviglie separati, procedere come segue:

1. Disattivare la funzione Multitab.
2. Impostare il decalcificatore dell'acqua sul livello più alto.
3. Assicurarsi che il contenitore del sale e del brillantante siano pieni.
4. Avviare il programma più breve con una fase di risciacquo, senza detersivo e senza stoviglie.
5. Regolare il decalcificatore dell'acqua in base alla durezza dell'acqua locale.
6. Regolare il dosaggio del brillantante.

### 5.2 Segnali acustici

I segnali acustici entrano in funzione in queste condizioni:

- Al termine del programma di lavaggio.
- Il livello del decalcificatore dell'acqua è regolato elettronicamente.
- Se l'apparecchiatura presenta un problema.



Impostazione dalla fabbrica: attivi. I segnali acustici si possono disattivare.

#### Disattivazione dei segnali acustici

1. Premere il tasto On/Off per accendere l'apparecchiatura. Verificare che l'apparecchiatura sia in modalità impostazione. Fare riferimento al capitolo "IMPOSTAZIONE ED AVVIO DI UN PROGRAMMA".

2. Premere e tenere premuti contemporaneamente i tasti funzione **(B)** e **(C)** fino a quando le spie dei tasti funzione **(A)**, **(B)** e **(C)** lampeggiano.
3. Premere il tasto funzione **(C)**.
  - Le spie dei tasti funzione **(A)** e **(B)** si spengono.
  - La spia del tasto funzione **(C)** continua a lampeggiare.
  - Il display visualizza l'impostazione dei segnali acustici.

<b>1b</b>	On
<b>0b</b>	Off

4. Premere il tasto funzione **(C)** per modificare l'impostazione.
5. Spegnerne l'apparecchiatura per confermare.

## 6. PREPARAZIONE AL PRIMO UTILIZZO

1. Accertarsi che il livello del decalcificatore dell'acqua preimpostato dalla fabbrica sia conforme alla durezza dell'acqua locale. In caso contrario, regolare il decalcificatore dell'acqua. Contattare l'ente locale di erogazione idrica per conoscere la durezza locale dell'acqua.
2. Riempire il contenitore del sale.
3. Riempire il contenitore del brillantante.
4. Aprire il rubinetto dell'acqua.
5. Potrebbero rimanere dei residui di lavorazione all'interno dell'apparecchiatura. Avviare un programma per eliminarli. Non utilizzare il detersivo e non caricare stoviglie.



Se si utilizza del detersivo in pastiglie multifunzione, attivare l'opzione Multitab.

### 6.1 Regolare il decalcificatore dell'acqua

Durezza dell'acqua				Regolazione del decalcificatore dell'acqua	
Tedesco gradi (°dH)	Francese gradi (°fH)	mmol/l	Gradi Clarke	Manuale	Elettronica
51 - 70	91 - 125	9.1 - 12.5	64 - 88	2 1)	10
43 - 50	76 - 90	7.6 - 9.0	53 - 63	2 1)	9
37 - 42	65 - 75	6.5 - 7.5	46 - 52	2 1)	8
29 - 36	51 - 64	5.1 - 6.4	36 - 45	2 1)	7
23 - 28	40 - 50	4.0 - 5.0	28 - 35	2 1)	6
19 - 22	33 - 39	3.3 - 3.9	23 - 27	2 1)	5 1)
15 - 18	26 - 32	2.6 - 3.2	18 - 22	1	4
11 - 14	19 - 25	1.9 - 2.5	13 - 17	1	3
4 - 10	7 - 18	0.7 - 1.8	5 - 12	1	2
< 4	< 7	< 0.7	< 5	1 2)	1 2)

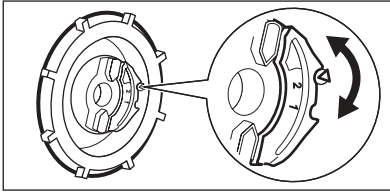


- 1) Impostazione di fabbrica.
- 2) Non utilizzare il sale a questo livello.



Il decalcificatore dell'acqua deve essere regolato manualmente ed elettronicamente.

## Impostazione manuale

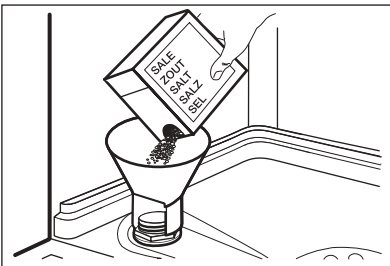


Ruotare il selettore della durezza dell'acqua nella posizione 1 o 2.

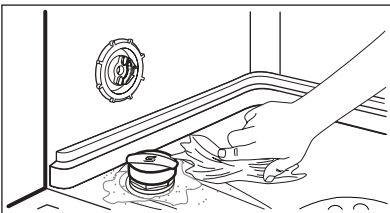
## Impostazione elettronica

1. Premere il tasto On/Off per accendere l'apparecchiatura. Verificare che l'apparecchiatura sia in modalità impostazione. Fare riferimento al capitolo 'IMPOSTAZIONE ED AVVIO DI UN PROGRAMMA'.
2. Premere e tenere premuti contemporaneamente i tasti funzione (B) e (C) fino a quando le spie dei tasti funzione (A), (B) e (C) lampeggiano.
3. Premere il tasto funzione (A).
  - Le spie dei tasti funzione (B) e (C) si spengono.
4. Premere ripetutamente il tasto funzione (A) per modificare l'impostazione.
5. Spegner l'apparecchiatura per confermare.
  - La spia del tasto funzione (A) continua a lampeggiare.
  - Vengono emessi segnali acustici; ad es. cinque segnali acustici intermittenti = livello 5.
  - Il display visualizza l'impostazione del decalcificatore dell'acqua; ad es. **5 L** = livello 5.

## 6.2 Riempire il contenitore del sale



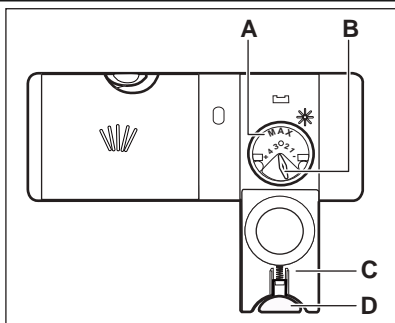
1. Ruotare il tappo in senso antiorario e aprire il contenitore del sale.
2. Versare 1 litro d'acqua nel contenitore del sale (solo la prima volta).
3. Riempire il contenitore del sale.
4. Togliere l'eventuale sale rimasto attorno all'apertura del contenitore.
5. Riavvitare il tappo in senso orario per chiudere il contenitore del sale.



### ATTENZIONE

Acqua e sale potrebbero fuoriuscire dal contenitore del sale durante il riempimento. Rischio di corrosione. Per evitarla, avviare un programma dopo aver riempito il contenitore del sale.

## 6.3 Riempire il contenitore del brillantante



1. Premere il pulsante di sgancio (**D**) per aprire il coperchio (**C**).
2. Riempire il contenitore del brillantante (**A**) non oltre il segno di "max.".
3. Rimuovere l'eventuale brillantante fuoriuscito con un panno assorbente, per evitare che si formi troppa schiuma.
4. Chiudere il coperchio. Assicurarsi che il pulsante di sgancio si blocchi in posizione.

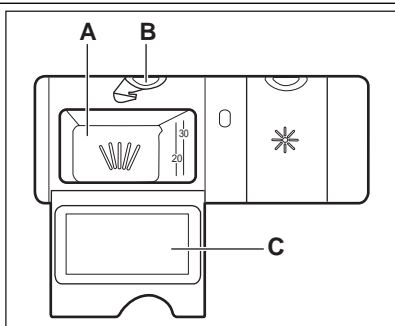


È possibile ruotare il selettore del dosaggio (**B**) tra la posizione 1 (quantità minima) e la posizione 4 (quantità massima).

## 7. UTILIZZO QUOTIDIANO

1. Aprire il rubinetto dell'acqua.
2. Premere il tasto On/Off per accendere l'apparecchiatura. Verificare che l'apparecchiatura sia in modalità impostazione, fare riferimento al capitolo 'IMPOSTAZIONE ED AVVIO DI UN PROGRAMMA'.
  - Se la spia del sale è accesa, riempire il contenitore del sale.
- Se la spia del brillantante è accesa, riempire il contenitore del brillantante.
3. Caricare i cestelli.
4. Aggiungere il detersivo.
5. Impostare ed avviare il programma corretto per il tipo di carico ed il grado di sporco.

### 7.1 Utilizzo del detersivo



1. Premere il pulsante di sgancio (**B**) per aprire il coperchio (**C**).
2. Mettere il detersivo nel rispettivo contenitore (**A**).
3. Se il programma ha una fase di prelavaggio, mettere una piccola quantità di detersivo nella parte interna della porta dell'apparecchiatura.
4. Se si usa detersivo in pastiglie, mettere la pastiglia nel contenitore (**A**).
5. Chiudere il coperchio. Assicurarsi che il pulsante di sgancio si blocchi in posizione.

## 7.2 Impostazione ed avvio di un programma

### Modalità impostazione

L'apparecchiatura deve essere in modalità impostazione per alcune operazioni. L'apparecchiatura è in modalità impostazione quando, dopo l'accensione:

- Tutte le spie del programma si accendono.

Se il pannello dei comandi indica altre condizioni, tenere premuti contemporaneamente i tasti funzione **(B)** e **(C)** finché l'apparecchiatura entra in modalità impostazione.

### Avvio del programma senza partenza ritardata

1. Aprire il rubinetto dell'acqua.
2. Premere il tasto On/Off per accendere l'apparecchiatura. Verificare che l'apparecchiatura sia in modalità impostazione.
3. Impostare il programma.
  - La spia del programma corrispondente si accende.
  - Sul display lampeggia la durata del programma.
4. Chiudere la porta della lavastoviglie. Il programma si avvia.
  - Se la porta viene aperta, il display indica la durata del programma che diminuisce ad intervalli di 1 minuto.

### Avvio del programma con partenza ritardata

1. Impostare il programma.
2. Premere ripetutamente il tasto del ritardo finché il display non indica il tempo di ritardo desiderato (da 1 a 24 ore).
  - Il conto alla rovescia lampeggia sul display.
  - La spia della partenza ritardata è accesa.
3. Chiudere la porta della lavastoviglie. Il conto alla rovescia comincia.
  - Se la porta viene aperta, il display indica il conto alla rovescia della

partenza ritardata che diminuisce ad intervalli di 1 ora.

- Appena è completato il conto alla rovescia, il programma si avvia.

### Apertura della porta durante il funzionamento dell'apparecchiatura

Se si apre la porta, l'apparecchiatura si blocca. Quando si chiude nuovamente la porta, l'apparecchiatura riprende dal punto in cui era stata interrotta.

### Annullamento della partenza ritardata mentre è in corso il conto alla rovescia

Tenere premuti contemporaneamente i tasti funzione **(B)** e **(C)** finché:

- Tutte le spie del programma si accendono.



Quando si annulla la partenza ritardata, l'apparecchiatura ritorna in modalità impostazione. In questo caso occorre selezionare nuovamente il programma.

### Annullamento del programma

Tenere premuti contemporaneamente i tasti funzione **(B)** e **(C)** finché:

- Tutte le spie del programma si accendono.



Verificare che vi sia del detersivo nell'apposito contenitore prima di avviare un nuovo programma.

### Al termine del programma

Quando il programma è completato, verrà emesso un segnale acustico intermittente e sul display verrà visualizzato **0**.

1. Premere il tasto On/Off per spegnere l'apparecchiatura.
2. Chiudere il rubinetto dell'acqua.



Se non si preme il tasto on/off, il dispositivo **AUTO OFF** spegne automaticamente l'apparecchiatura dopo alcuni minuti. Ciò contribuisce a ridurre il consumo di energia.

**Importante**

- Lasciare raffreddare le stoviglie prima di estrarle dall'apparecchiatura. Le stoviglie calde possono essere più facilmente danneggiabili.
- Vuotare prima il cestello inferiore e quindi quello superiore.

- Sulle pareti laterali e sulla porta dell'apparecchiatura può formarsi della condensa perché l'acciaio si raffredda più velocemente della ceramica.

## 8. CONSIGLI E SUGGERIMENTI UTILI

### 8.1 Il decalcificatore dell'acqua

L'acqua dura contiene un'elevata quantità di minerali che possono causare danni all'apparecchiatura e risultati di lavaggio scadenti. Il decalcificatore dell'acqua neutralizza tali minerali.

Il sale per lavastoviglie mantiene il decalcificatore dell'acqua pulito e in buone condizioni. È importante impostare il livello corretto del decalcificatore dell'acqua. Ciò assicura che il decalcificatore dell'acqua utilizzi l'esatta quantità di sale per lavastoviglie.

### 8.2 Caricare i cestelli



Fare riferimento all'opuscolo in dotazione per gli esempi su come caricare i cestelli.

- Utilizzare l'apparecchiatura esclusivamente per lavare articoli idonei al lavaggio in lavastoviglie.
- Non introdurre nell'apparecchiatura articoli di legno, osso, alluminio, peltro o rame.
- Non inserire nell'apparecchiatura oggetti che possano assorbire acqua (spugne, panni).
- Eliminare i residui di cibo dalle stoviglie.
- Per rimuovere senza fatica tracce di bruciato, lasciare pentole e recipienti a bagno nell'acqua prima di introdurli nell'apparecchiatura.
- Disporre gli utensili cavi (tazze, bicchieri e padelle) con l'apertura rivolta verso il basso.

- Assicurarsi che le posate e i piatti non aderiscano tra loro. Mescolare i cucchiai con le altre posate.
- Verificare che i bicchieri non si tocchino l'un l'altro.
- Disporre gli oggetti piccoli nel cestello portaposate.
- Sistemare gli oggetti leggeri nel cestello superiore in modo tale che non possano muoversi.
- Prima di avviare un programma, assicurarsi che i mulinelli possano ruotare liberamente.

### 8.3 Se si utilizzano sale, brillantante e detersivo

- Utilizzare soltanto sale, brillantante e detersivo specifici per lavastoviglie. Altri prodotti possono danneggiare l'apparecchiatura.
- Durante l'ultima fase di risciacquo, il brillantante favorisce l'asciugatura delle stoviglie senza lasciare striature e macchie.
- Le pastiglie multifunzione contengono agenti che conglobano le funzioni di detersivo, brillantante e sale. Verificare che le pastiglie siano idonee per la durezza dell'acqua locale. Consultare le indicazioni riportate sulle confezioni dei prodotti.
- Le pastiglie possono non sciogliersi completamente nei cicli brevi. Per evitare residui di detersivo sulle stoviglie, consigliamo di utilizzare il detersivo in pastiglie con i programmi lunghi.



Non usare una dose di detersivo superiore alla quantità raccomandata. Osservare le istruzioni ri-

portate sulla confezione del detersivo.

## 8.4 Prima di avviare il programma

### Verificare che:

- I filtri siano puliti e installati correttamente.
- I fori sui mulinelli non siano ostruiti.
- Le stoviglie siano riposte correttamente nei cestelli.

- Il programma sia adatto al tipo di carico e al grado di sporco.
- Si utilizzi la quantità corretta di detersivo e additivi.
- Siano presenti il sale per lavastoviglie e il brillantante (a meno che non si utilizzino le pastiglie multifunzione).
- Il tappo del contenitore del sale sia serrato.

## 9. PULIZIA E CURA



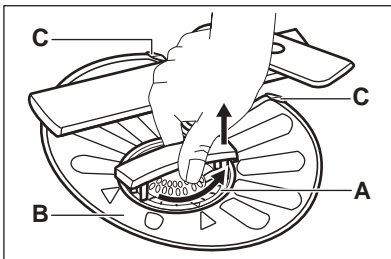
### AVVERTENZA!

Prima di eseguire qualunque intervento di manutenzione, spegnere l'apparecchiatura ed estrarre la spina dalla presa.

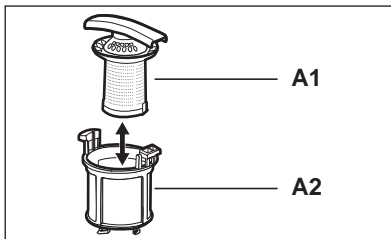


Filtri sporchi e mulinelli ostruiti riducono i risultati di lavaggio. Eseguire controlli periodici e pulirli, se necessario.

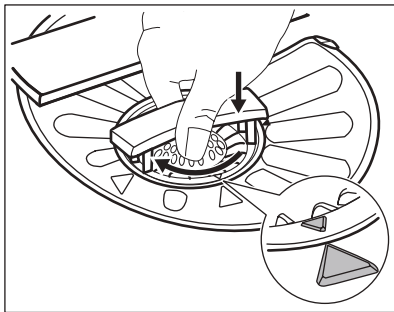
### 9.1 Pulizia dei filtri



1. Ruotare il filtro (A) in senso antiorario e rimuoverlo.



2. Per smontare il filtro (A), estrarre (A1) e (A2).
3. Rimuovere il filtro (B).
4. Sciacquare i filtri con acqua.
5. Ricollocare il filtro (B) nella posizione iniziale. Verificare che sia montato correttamente sotto le due guide (C).



6. Montare il filtro (A) e posizionarlo all'interno del filtro (B). Ruotarlo in senso orario finché non si blocca in posizione.



Un'errata posizione dei filtri può comportare scadenti risultati di lavaggio e danni all'apparecchiatura.

## 9.2 Pulizia dei mulinelli

Non rimuovere i mulinelli. Se i fori dei mulinelli sono ostruiti da residui di sporco, liberarli servendosi di un oggetto a punta fine.

Utilizzare solo detergenti neutri. Non usare prodotti abrasivi, spugnette abrasive o solventi.

## 9.3 Pulizia esterna

Pulire l'apparecchiatura con un panno inumidito e morbido.

# 10. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

L'apparecchiatura non si avvia o si blocca durante il funzionamento. Prima di contattare il Centro di Assistenza, consultare le seguenti informazioni per tentare di trovare una soluzione al problema.

**Il display visualizza un codice allarme in alcuni casi:**

- **,10** - L'apparecchiatura non carica l'acqua.

- **,20** - L'apparecchiatura non scarica l'acqua.
- **,30** - Il dispositivo antiaggimento è attivo.



### AVVERTENZA!

Spegnere l'apparecchiatura prima di eseguire i controlli.

Problema	Possibile soluzione
Non è possibile accendere l'apparecchiatura.	Verificare che la spina sia collegata alla presa elettrica. Assicurarsi che il fusibile all'interno del quadro elettrico non sia danneggiato.
Il programma non si avvia.	Controllare che la porta dell'apparecchiatura sia chiusa. Se è stata impostata la Partenza ritardata, annullare l'impostazione o attendere il termine del conto alla rovescia.
L'apparecchiatura non carica acqua.	Controllare che il rubinetto dell'acqua sia aperto.

Problema	Possibile soluzione
	Controllare che la pressione dell'acqua di alimentazione non sia troppo bassa. Per ottenere informazioni a questo proposito, contattare l'ente erogatore locale.
	Controllare che il rubinetto dell'acqua non sia ostruito.
	Controllare che il filtro nel tubo di carico non sia ostruito.
	Verificare che il tubo di carico non sia attorcigliato o piegato.
L'apparecchiatura non scarica l'acqua.	Controllare che lo scarico del lavello non sia ostruito.
	Verificare che il tubo di scarico non sia attorcigliato o piegato.
Il dispositivo antiallagamento è attivo.	Chiudere il rubinetto dell'acqua e contattare il Centro di Assistenza.

Una volta effettuati questi controlli, accendere l'apparecchiatura. Il programma riprende dal punto in cui era stato interrotto.

In caso di ricomparsa dell'anomalia, contattare il Centro di Assistenza.

Se il display mostra altri codici di allarme, contattare il Centro di Assistenza.

## 10.1 Se i risultati di lavaggio e di asciugatura non sono soddisfacenti

### Su bicchieri e stoviglie rimangono delle striature biancastre o striature bluastre

- La quantità di brillantante erogata è eccessiva. Impostare il selettore del brillantante nella posizione inferiore.
- È stata utilizzata una dose eccessiva di detersivo.

### Macchie e tracce di gocce d'acqua su bicchieri e stoviglie

- La quantità di brillantante erogata non è insufficiente. Impostare il selettore del brillantante nella posizione superiore.
- La causa potrebbe essere la qualità del detersivo.

### Le stoviglie sono bagnate

- Il programma non prevede la fase di asciugatura o l'asciugatura viene eseguita a bassa temperatura.
- Il contenitore del brillantante è vuoto.
- La causa potrebbe essere la qualità del brillantante.
- La causa potrebbe essere la qualità del detersivo in pastiglie multifunzione. Provare un prodotto di una marca diversa o attivare il contenitore del brillantante e utilizzare il brillantante insieme al detersivo in pastiglie multifunzione.



Fare riferimento alla sezione "CONSIGLI E SUGGERIMENTI UTILI" per trovare altre possibili cause.

## 10.2 Attivazione del contenitore del brillantante con la funzione Multitab attiva

1. Premere il tasto On/Off per accendere l'apparecchiatura. Verificare che l'apparecchiatura sia in modalità impostazione, fare riferimento al capitolo 'IMPOSTAZIONE ED AVVIO DI UN PROGRAMMA'.
2. Premere e tenere premuti contemporaneamente i tasti funzione (B) e (C) fino a quando le spie dei tasti funzione (A), (B) e (C) lampeggiano.

3. Premere il tasto funzione (B).
- Le spie dei tasti funzione (A) e (C) si spengono.
  - La spia del tasto funzione (B) continua a lampeggiare.
  - Il display visualizza l'impostazione del contenitore del brillantante.

<i>0 d</i>	Off
<i>1 d</i>	On

4. Premere il tasto funzione (B) per modificare l'impostazione.
5. Spegner l'apparecchiatura per confermare l'impostazione.
6. Regolare la quantità di brillantante rilasciata.
7. Riempire il contenitore del brillantante.

## 11. DATI TECNICI

Dimensioni	Larghezza x Altezza x Profondità (mm)	596 / 818 - 898 / 550
Collegamento elettrico	Fare riferimento alla targhetta dati.	
	Tensione	220-240 V
	Frequenza	50 Hz
Pressione dell'acqua di alimentazione	Min./max. (bar/MPa)	(0.5 / 0.05) / (8 / 0.8)
Collegamento dell'acqua <sup>1)</sup>	Acqua fredda o calda <sup>2)</sup>	max. 60°C
Capacità	Coperti	12
Assorbimento elettrico	Modalità left-on	0.10 W
	Modalità Off	0.10 W

<sup>1)</sup> Collegare il tubo di carico dell'acqua a un rubinetto con filettatura 3/4".

<sup>2)</sup> Consigliamo il collegamento all'acqua calda se prodotta mediante utilizzo di fonti di energia alternativa (per es. pannelli solari, impianti eolici) per ridurre il consumo di energia.

## 12. CONSIDERAZIONI AMBIENTALI

Riciclare i materiali con il simbolo ♻️. Buttare l'imballaggio negli appositi contenitori per il riciclaggio. Aiutare a proteggere l'ambiente e la salute umana e a riciclare rifiuti derivanti da apparecchiature elettriche ed elettroniche. Non

smaltire le apparecchiature che riportano il simbolo  insieme ai normali rifiuti domestici. Portare il prodotto al punto di riciclaggio più vicino o contattare il comune di residenza.



# ÍNDICE

1. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA . . . . .	18
2. DESCRIÇÃO DO PRODUTO . . . . .	20
3. PAINEL DE CONTROLO . . . . .	20
4. PROGRAMAS . . . . .	21
5. OPÇÕES . . . . .	22
6. ANTES DA PRIMEIRA UTILIZAÇÃO . . . . .	23
7. UTILIZAÇÃO DIÁRIA . . . . .	25
8. SUGESTÕES E DICAS . . . . .	27
9. MANUTENÇÃO E LIMPEZA . . . . .	28
10. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS . . . . .	29
11. INFORMAÇÃO TÉCNICA . . . . .	31

## PARA RESULTADOS PERFEITOS

Obrigado por escolher este produto AEG. Criámo-lo para lhe oferecer um desempenho impecável durante vários anos, com tecnologias inovadoras que tornam a sua vida mais fácil – funcionalidades que poderá não encontrar em aparelhos convencionais. Continue a ler durante alguns minutos para tirar o máximo partido do produto.

**Visite o nosso website para:**



Resolver problemas e obter conselhos de utilização, catálogos e informações sobre serviços:  
**[www.aeg.com](http://www.aeg.com)**



Registar o seu produto para beneficiar de um serviço melhor:  
**[www.aeg.com/productregistration](http://www.aeg.com/productregistration)**



Adquirir acessórios, consumíveis e peças de substituição originais para o seu aparelho:  
**[www.aeg.com/shop](http://www.aeg.com/shop)**

## APOIO AO CLIENTE E ASSISTÊNCIA

Recomendamos a utilização de peças de substituição originais. Quando contactar a Assistência, certifique-se de que tem os seguintes dados disponíveis. A informação encontra-se na placa de características. Modelo, PNC, Número de Série.



Aviso / Cuidado - Informações de segurança.



Informações gerais e conselhos úteis



Informações ambientais

Sujeito a alterações sem aviso prévio.

# 1. ! INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Para instalar e utilizar o aparelho correctamente, leia atentamente as instruções fornecidas. O fabricante não é responsável por lesões ou danos resultantes da instalação e utilização incorrectas. Guarde sempre as instruções junto ao aparelho para futura referência.

## 1.1 Segurança para crianças e pessoas vulneráveis



### ADVERTÊNCIA

Risco de asfixia, ferimentos ou incapacidade permanente.

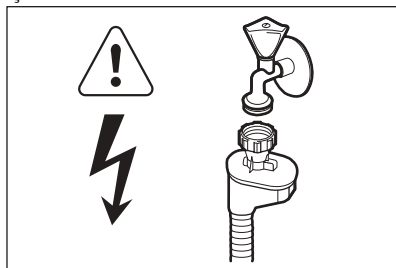
- Não permita que o aparelho seja utilizado por pessoas com capacidades físicas e sensoriais reduzidas, funções mentais reduzidas ou sem experiência e conhecimento quanto à utilização do mesmo, inclusivamente crianças. Devem ser vigiadas ou receber formação para a utilização do aparelho por parte de uma pessoa que seja responsável pela sua segurança. Não permita que as crianças brinquem com o aparelho.
- Mantenha todas as embalagens fora do alcance das crianças.
- Mantenha todos os detergentes fora do alcance das crianças.
- Mantenha as crianças e os animais domésticos afastados da porta do aparelho quando esta estiver aberta.

## 1.2 Instalação

- Remova todos os elementos da embalagem.
- Não instale nem utilize o aparelho se este estiver danificado.
- Não instale nem utilize o aparelho em locais com temperatura inferior a 0 °C.
- Cumpra as instruções de instalação fornecidas com o aparelho.
- Certifique-se de que o aparelho é instalado sob e ao lado de estruturas seguras.

## Ligação à rede de abastecimento de água

- Certifique-se de que não danifica as manguelas de água.
- Antes de ligar o aparelho a canos novos ou canos que não sejam usados há muito tempo, deixe a água correr até sair água limpa.
- Na primeira utilização do aparelho, certifique-se de que não há fugas de água.
- A mangueira de entrada de água possui uma válvula de segurança e um revestimento com um cabo de alimentação no seu interior.



### ADVERTÊNCIA

Voltagem perigosa.

- Se a mangueira de entrada de água estiver danificada, desligue imediatamente a ficha da tomada eléctrica. Contacte a Assistência Técnica para substituir a mangueira de entrada de água.

## Ligação eléctrica



### ADVERTÊNCIA

Risco de incêndio e choque eléctrico.

- O aparelho tem de ficar ligado à terra.
- Certifique-se de que a informação sobre a ligação eléctrica existente na placa de características está em conformidade com a fonte de alimentação. Se não estiver, contacte um electricista.
- Utilize sempre uma tomada devidamente instalada e à prova de choques eléctricos.

- Não utilize adaptadores de tomadas duplas ou triplas, nem cabos de extensão.
- Certifique-se de que não danifica a ficha e o cabo de alimentação eléctrica. Contacte a Assistência Técnica ou um electricista para substituir o cabo de alimentação se estiver danificado.
- Ligue a ficha à tomada de alimentação eléctrica apenas no final da instalação. Certifique-se de que a ficha fica acessível após a instalação.
- Não puxe o cabo de alimentação eléctrica para desligar o aparelho. Puxe sempre a ficha.

### 1.3 Utilização

- Este aparelho destina-se exclusivamente a utilizações domésticas ou semelhantes, tais como:
  - Áreas de cozinha destinadas a lojas, escritórios e outros ambientes de trabalho
  - Turismo rural
  - Utilização por clientes de hotéis, motéis e outros ambientes hoteleiros
  - Ambientes hoteleiros tipo residencial.



#### **ADVERTÊNCIA**

Risco de ferimentos.

- Não altere as especificações deste aparelho.
- Coloque as facas e todas as cutelarias de ponta afiada no cesto de talheres com as pontas viradas para baixo ou na horizontal.
- Não deixe a porta do aparelho aberta sem supervisão, para evitar quedas sobre esta.

- Não se sente nem se apoie na porta aberta.
- Os detergentes de máquina de lavar loiça são perigosos. Cumpra as instruções de segurança existentes na embalagem do detergente.
- Não beba a água do aparelho, nem a utilize para qualquer outro fim.
- Não retire a loiça do aparelho enquanto o programa não estiver concluído. Pode ainda haver detergente na loiça.



#### **ADVERTÊNCIA**

Risco de choque eléctrico, incêndio e queimaduras.

- Não coloque produtos inflamáveis ou objectos molhados com produtos inflamáveis no interior, ao lado ou em cima do aparelho.
- Não utilize jactos de água ou vapor para limpar o aparelho.
- O aparelho pode libertar vapor quente se abrir a porta quando um programa estiver em funcionamento.

### 1.4 Eliminação

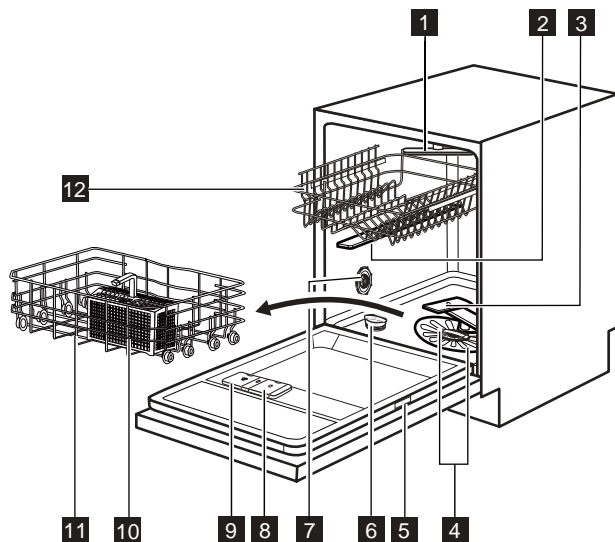


#### **ADVERTÊNCIA**

Risco de ferimentos e asfixia.

- Desligue o aparelho da alimentação eléctrica.
- Corte o cabo de alimentação eléctrica e elimine-o.
- Remova o trinco da porta para evitar que crianças ou animais de estimação possam ficar presos no interior do aparelho.

## 2. DESCRIÇÃO DO PRODUTO



- 1** Braço aspersor do topo
- 2** Braço aspersor superior
- 3** Braço aspersor inferior
- 4** Filtros
- 5** Placa de características
- 6** Depósito de sal
- 7** Indicador da dureza da água
- 8** Distribuidor de abrillantador
- 9** Distribuidor de detergente
- 10** Cesto de talheres
- 11** Cesto inferior
- 12** Cesto superior

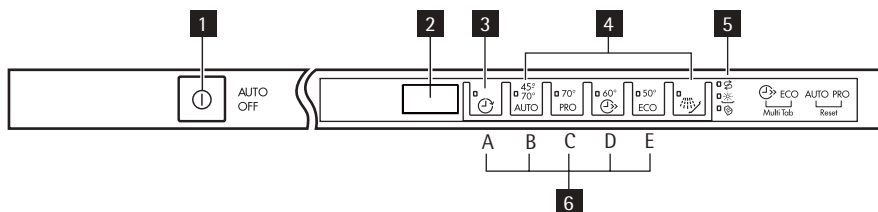
### 2.1 Light beam

- Quando um programa está em funcionamento, é projectada uma luz vermelha no chão, por baixo da porta do aparelho. Quando o programa termina, a luz vermelha muda para luz verde.
- Quando o aparelho tem uma anomalia, a luz vermelha fica intermitente.



A luz apaga-se quando o aparelho é desactivado.

## 3. PAINEL DE CONTROLO



**1** Botão de Ligar/Desligar (On/Off)




**2** Display

3 Botão de Início diferido



5 Indicadores

4 Botões de programa

6 Botões de função

Indicadores	Descrição
	Indicador de sal. Este indicador está desligado quando um programa está a funcionar.
	Indicador de abrilhantador. Este indicador está desligado quando um programa está a funcionar.
	Indicador Multitab.

## 4. PROGRAMAS

Programa 1)	Nível de sujidade Tipo de carga	Fases do programa	Duração (min.)	Energia (kWh)	Água (l)
45° 70° AUTO 2)	Tudo Faianças, talheres, tachos e panelas	Pré-lavagem Lavagem a 45 °C ou 70 °C Enxaguamentos Secagem	90 - 160	0.9 - 1.7	8 - 15
70° PRO 3)	Sujidade intensa Faianças, talheres, tachos e panelas	Pré-lavagem Lavagem a 70 °C Enxaguamentos Secagem	150 - 160	1.4 - 1.6	13 - 14
60°  4)	Sujidade recente Faianças e talheres	Lavagem a 60 °C Enxaguamento	30	0.9	9
50° ECO 5)	Sujidade normal Faianças e talheres	Pré-lavagem Lavagem a 50 °C Enxaguamentos Secagem	165 - 175	0.9 - 1.0	9 - 11
 6)	Tudo	Pré-lavagem	14	0.1	4

1) A duração do programa e os valores de consumo podem variar em função da pressão e da temperatura da água, das variações da corrente eléctrica, das opções e da quantidade de loiça.

2) O aparelho detecta o nível de sujidade e a quantidade de loiça nos cestos. Regula automaticamente a temperatura e a quantidade de água, o consumo de energia e a duração do programa.

3) Este programa tem uma fase de enxaguamento com temperatura elevada para melhorar a higiene. Durante a fase de enxaguamento, a temperatura permanece nos 70 °C durante 10 a 14 minutos.

4) Com este programa, pode lavar loiça com sujidade recente. Proporciona bons resultados de lavagem em pouco tempo.

- 5) Com este programa, terá o consumo de água e energia mais eficiente para faianças e talheres com sujidade normal. (Este é o programa standard para testes).
- 6) Utilize este programa para enxaguar rapidamente a loiça. Isto evita que os resíduos de comida adiram à loiça e que saiam odores desagradáveis do aparelho. Não utilize detergente com este programa.

### Informação para teste

Para obter a informação necessária para testes de desempenho, por favor envie um e-mail para:

**info.test@dishwasher-production.com**

Anote o número do produto (PNC) indicado na placa de características.

## 5. OPÇÕES

### 5.1 Opção Multitab

Active esta opção apenas quando utilizar pastilhas de detergente combinadas. Esta opção desactiva o fluxo de abrillantador e de sal. Os indicadores correspondentes ficam desligados. A duração do programa pode aumentar.

#### Activar a função Multitab



Active ou desactive a função Multitab antes de iniciar um programa. Não pode activar ou desactivar esta função durante o funcionamento de um programa.

1. Prima o botão Ligar/Desligar para ligar o aparelho.
2. Certifique-se de que o aparelho está no modo de selecção. Consulte "SELECCIONAR E INICIAR UM PROGRAMA".
3. Mantenha premidos os botões das funções **(D)** e **(E)**, simultaneamente, até o indicador Multitab se acender.



A função fica activa até ser desactivada. Mantenha premidos os botões das funções **(D)** e **(E)**, simultaneamente, até o indicador Multitab se apagar.

**Se deixar de utilizar pastilhas de detergente combinadas, execute estes passos antes de começar a utilizar detergente, abrillantador e sal para máquinas de lavar loiça em separado:**

1. Desactive a função Multitab.

2. Regule o nível da dureza da água para o nível mais alto.
3. Certifique-se de que o depósito de sal e o distribuidor de abrillantador estão cheios.
4. Inicie o programa mais curto com uma fase de enxaguamento, sem detergente e sem loiça.
5. Ajuste o nível da dureza da água à dureza da água da sua área.
6. Regule a quantidade de abrillantador a libertar em cada programa.

### 5.2 Sinais sonoros

Os sinais sonoros são emitidos nestas condições:

- O programa terminou.
- O nível de dureza da água foi ajustado electronicamente.
- O aparelho tem uma anomalia.



Configuração de fábrica: ligado. Pode desactivar os sinais sonoros.

#### Desactivar os sinais sonoros

1. Prima o botão On/Off (ligar/desligar) para activar o aparelho. Certifique-se de que o aparelho está no modo de selecção. Consulte "SELECCIONAR E INICIAR UM PROGRAMA".
2. Mantenha os botões **(B)** e **(C)** premidos simultaneamente até os indicadores dos botões de função **(A)**, **(B)** e **(C)** ficarem intermitentes.
3. Prima o botão de função **(C)**.

- Os indicadores dos botões de função (A) e (B) apagam-se.
- O indicador do botão de função (C) continua a piscar.
- O visor apresenta a configuração dos sinais sonoros.

<b>lb</b>	On (ligado)
-----------	-------------

**Ob**

Off (desligado)

4. Prima o botão de função (C) para alterar a definição.
5. Desactive o aparelho para confirmar.

## 6. ANTES DA PRIMEIRA UTILIZAÇÃO

1. Certifique-se de que o nível definido para a dureza da água corresponde à dureza da água na sua área. Caso contrário, regule a dureza da água. Contacte os serviços de abastecimento de água locais para saber qual é a dureza da água na sua área.
2. Encha o depósito de sal.
3. Encha o distribuidor de abrilhantador.
4. Abra a torneira da água.
5. É possível que fiquem resíduos de processamento no aparelho. Inicie um programa para os remover. Não utilize detergente e não coloque loiça nos cestos.



Se utilizar pastilhas de detergente combinadas, utilize a opção Multitab.

### 6.1 Regular a dureza da água

Dureza da água				Regulação da dureza da água	
Gradação alemã (°dH)	Gradação francesa (°fH)	mmol/l	Gradação Clarke	Manual	Electrónica
51 - 70	91 - 125	9,1 - 12,5	64 - 88	2 1)	10
43 - 50	76 - 90	7,6 - 9,0	53 - 63	2 1)	9
37 - 42	65 - 75	6,5 - 7,5	46 - 52	2 1)	8
29 - 36	51 - 64	5,1 - 6,4	36 - 45	2 1)	7
23 - 28	40 - 50	4,0 - 5,0	28 - 35	2 1)	6
19 - 22	33 - 39	3,3 - 3,9	23 - 27	2 1)	5 1)
15 - 18	26 - 32	2,6 - 3,2	18 - 22	1	4
11 - 14	19 - 25	1,9 - 2,5	13 - 17	1	3
4 - 10	7 - 18	0,7 - 1,8	5 - 12	1	2
< 4	< 7	< 0,7	< 5	1 2)	1 2)

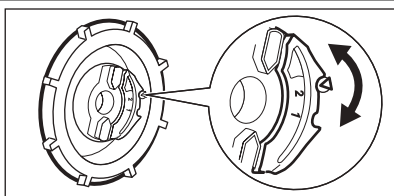
1) Posição de fábrica.

2) Não utilize sal neste nível.



Tem de ajustar o descalcificador de água manual e electronicamente.

## Regulação manual



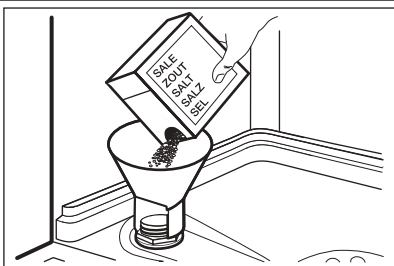
Rode o indicador da dureza da água para a posição 1 ou 2.

## Regulação electrónica

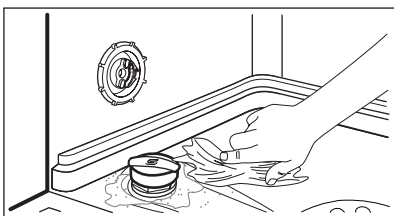
1. Prima o botão On/Off (ligar/desligar) para activar o aparelho. Certifique-se de que o aparelho está no modo de selecção. Consulte "SELECCIONAR E INICIAR UM PROGRAMA".
2. Mantenha os botões (B) e (C) premidos simultaneamente até os indicadores dos botões de função (A), (B) e (C) ficarem intermitentes.
3. Prima o botão de função (A).
  - Os indicadores dos botões de função (B) e (C) apagam-se.

- O indicador do botão de função (A) continua intermitente.
  - São emitidos sinais sonoros. Por exemplo, cinco sinais sonoros intermitentes = nível 5.
  - O display mostra a configuração do descalcificador da água. Por exemplo, **5 L** = nível 5.
4. Prima o botão de função (A) repetidamente para alterar a configuração.
  5. Desactive o aparelho para confirmar.

## 6.2 Encher o depósito de sal



1. Rode a tampa para a esquerda e abra o depósito de sal.
2. Coloque 1 litro de água no depósito de sal (apenas na primeira vez).
3. Encha o depósito de sal com sal para máquinas de lavar loiça.
4. Retire o sal em torno da abertura do depósito de sal.
5. Rode a tampa para a direita para fechar o depósito de sal.

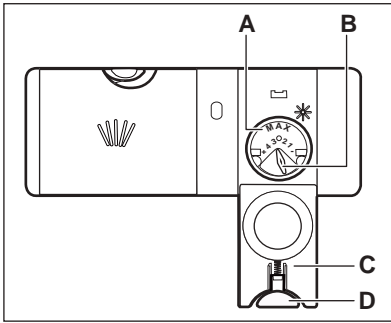


### CUIDADO

É possível que saia água e sal do depósito de sal quando estiver a enchê-lo. Risco de corrosão. Para o evitar, inicie um programa depois de encher o depósito de sal.



## 6.3 Encher o distribuidor de abrillantador



1. Prima o botão **(D)** para abrir a tampa **(C)**.
2. Encha o distribuidor de abrillantador **(A)** apenas até à marca "max".
3. Retire o abrillantador entornado com um pano absorvente para evitar demasiada espuma.
4. Feche a tampa. Certifique-se de que o botão de libertação fica trancado na posição correcta.

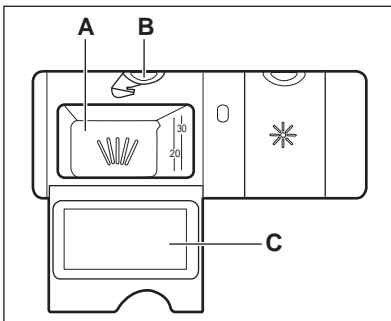


Podem rodar o seletor de quantidade a libertar **(B)** entre a posição 1 (menos quantidade) e a posição 4 (mais quantidade).

## 7. UTILIZAÇÃO DIÁRIA

1. Abra a torneira da água.
2. Prima o botão de Ligar/Desligar (On/Off) para activar o aparelho. Certifique-se de que o aparelho está no modo de selecção. Consulte "SELECIONAR E INICIAR UM PROGRAMA".
  - Se o indicador de sal estiver aceso, encha o depósito de sal.
3. Coloque loiça nos cestos.
4. Adicione o detergente.
5. Selecione e inicie o programa correcto para o tipo de carga e grau de sujidade.
  - Se o indicador de abrillantador estiver aceso, encha o distribuidor de abrillantador.

### 7.1 Utilizar o detergente



1. Prima o botão de libertação **(B)** para abrir a tampa **(C)**.
2. Coloque o detergente no compartimento **(A)**.
3. Se o programa tiver uma fase de pré-lavagem, coloque uma pequena quantidade de detergente na parte interior da porta do aparelho.
4. Se utilizar pastilhas de detergente, coloque a pastilha no compartimento **(A)**.
5. Feche a tampa. Certifique-se de que o botão de libertação fica trancado na posição correcta.

## 7.2 Seleccionar e iniciar um programa

### Modo de selecção

O aparelho tem de estar no modo de selecção para aceitar algumas operações.

O aparelho está no modo de selecção quando, após a activação:

- Todos os indicadores dos programas se acenderem.

Se o painel de comandos mostrar outras condições, mantenha premidos os botões da função **(B)** e **(C)** em simultâneo até que o aparelho fique em modo de selecção.

### Iniciar um programa de lavagem sem início diferido

1. Abra a torneira da água.
2. Prima o botão On/Off (ligar/desligar) para activar o aparelho. Certifique-se de que o aparelho está no modo de selecção.
3. Selecciono o programa.
  - O respectivo indicador de programa acende-se.
  - A duração do programa aparece intermitente no display.
4. Feche a porta do aparelho. O programa inicia.
  - Se abrir a porta, o display mostra a duração do programa, que vai diminuindo em intervalos de 1 minuto.

### Iniciar um programa de lavagem com início diferido

1. Selecciono o programa.
2. Prima o botão de Início Diferido repetidamente até que o display mostre o tempo de atraso que pretende definir (de 1 a 24 horas).
  - O tempo de atraso fica intermitente no display.
  - O indicador de início diferido está aceso.
3. Feche a porta do aparelho. A contagem decrescente é iniciada.

- Se abrir a porta, o display mostra a contagem decrescente do início diferido, que vai diminuindo em intervalos de 1 hora.
- Quando a contagem decrescente estiver concluída, o programa inicia.

### Abriu a porta do aparelho durante o funcionamento

Se abrir a porta, o aparelho pára de funcionar. Quando fechar a porta, o aparelho continua a partir do ponto de interrupção.

### Cancelar o Início Diferido com a contagem decrescente já iniciada

Mantenha premidos os botões de função **(B)** e **(C)** em simultâneo até que:

- Todos os indicadores de programa estejam acesos.



Quando cancelar um início diferido, o aparelho volta ao modo de selecção. É necessário seleccionar novamente o programa.

### Cancelar o programa

Mantenha premidos os botões de função **(B)** e **(C)** em simultâneo até que:

- Todos os indicadores de programa estejam acesos.



Certifique-se de que existe detergente no dispensador de detergente antes de iniciar um novo programa.

### No fim do programa

Quando o programa terminar, é emitido um sinal sonoro intermitente e o display mostra **0**.

1. Prima o botão On/Off (ligar/desligar) para desactivar o aparelho.
2. Feche a torneira da água.



Se não premir o botão On/Off (ligar/desligar), o dispositivo **AUTO OFF** desactiva automaticamente o aparelho após alguns minutos. Isto ajuda a reduzir o consumo de energia.

**Importante**

- Permita que a loiça arrefeça antes de a retirar do aparelho. A loiça quente danifica-se facilmente.
- Remova primeiro os objectos do cesto inferior e só depois os do cesto superior.

- Pode haver água nas partes laterais e na porta do aparelho. O aço inoxidável arrefece mais rapidamente do que os pratos.

## 8. SUGESTÕES E DICAS

### 8.1 Descalcificador da água

A água mais dura contém uma grande quantidade de minerais que podem danificar o aparelho e piorar o resultado da lavagem. O descalcificador da água neutraliza estes minerais.

O sal para máquinas de lavar loiça mantém o descalcificador da água limpo e em boas condições. É importante definir o nível correcto do descalcificador da água. Isto garante que é utilizada a quantidade correcta de água e sal para máquinas de lavar loiça.

### 8.2 Colocar loiça nos cestos



Consulte o folheto fornecido para ver exemplos de colocação de loiça nos cestos.

- Utilize o aparelho apenas para lavar loiça que pode ser lavada na máquina.
- Não coloque loiça de madeira, marfim, alumínio, estanho ou cobre no aparelho.
- Não coloque itens que possam absorver água na máquina (esponjas, panos domésticos).
- Remova os resíduos de comida da loiça.
- Para remover facilmente resíduos de alimentos queimados, coloque os pratos e os tachos de molho antes de os colocar no aparelho.
- Coloque as peças ocas (chávenas, copos e panelas) com a abertura para baixo.
- Certifique-se de que os talheres e os pratos não ficam colados. Misture colheres com outros talheres.

- Certifique-se de que os copos não tocam noutros copos.
- Coloque as peças pequenas no cesto de talheres.
- Coloque as peças leves no cesto superior. Certifique-se de que não poderão mover-se.
- Certifique-se de que os braços aspersores podem mover-se livremente antes de iniciar um programa.

### 8.3 Utilizar sal, abrillantador e detergente

- Utilize apenas sal, abrillantador e detergente próprios para máquina de lavar loiça. Outros produtos podem danificar o aparelho.
- O abrillantador ajuda a secar a loiça sem riscos e manchas durante a fase de enxaguamento.
- As pastilhas de detergente combinadas contêm detergente, abrillantador e outros agentes. Certifique-se de que as pastilhas que utiliza são apropriadas para a dureza da água na sua área. Consulte as instruções das embalagens dos produtos.
- As pastilhas de detergente não se dissolvem totalmente nos programas curtos. Para evitar resíduos de detergente na loiça, recomendamos que utilize as pastilhas apenas com programas longos.



Não utilize mais do que a quantidade correcta de detergente. Consulte as instruções da embalagem do detergente.

## 8.4 Antes de iniciar um programa

### Certifique-se de que:

- Os filtros estão limpos e bem instalados.
- Os braços aspersores não estão obstruídos.
- A loiça está colocada correctamente nos cestos.

- O programa é adequado ao tipo de carga e ao grau de sujidade.
- Utiliza a quantidade de detergente correcta.
- Existe abrillantador e sal para máquinas de lavar loiça (excepto se utilizar pastilhas de detergente combinadas).
- A tampa do depósito de sal está bem apertada.

## 9. MANUTENÇÃO E LIMPEZA



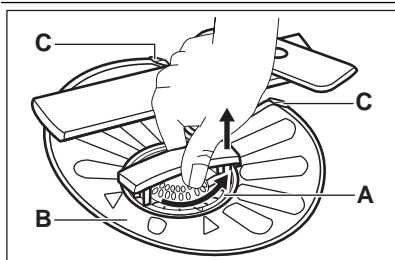
### ADVERTÊNCIA

Antes de qualquer acção de manutenção, desactive o aparelho e desligue a ficha da tomada eléctrica.

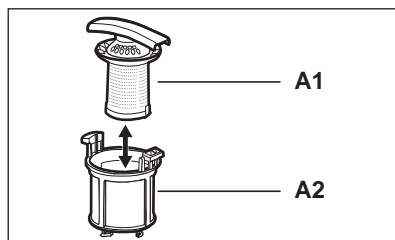


Se os filtros estiverem sujos e os braços aspersores estiverem obstruídos, os resultados de lavagem são inferiores. Verifique-os regularmente e limpe-os se for necessário.

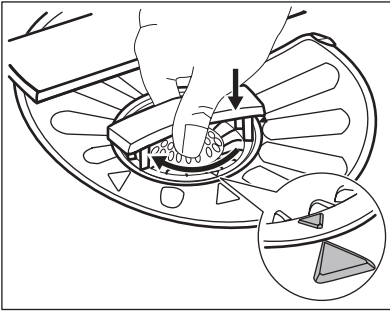
### 9.1 Limpar os filtros



1. Rode o filtro (A) para a esquerda e remova-o.



2. Para desmontar o filtro (A), separe as partes (A1) e (A2).
3. Remova o filtro (B).
4. Lave os filtros com água.
5. Coloque o filtro (B) na respectiva posição inicial. Certifique-se de que o filtro encaixa correctamente sob as duas guias (C).



- Monte o filtro (A) colocando-o na posição correcta no filtro (B). Rode-o para a direita até bloquear.



Uma posição incorrecta dos filtros pode causar resultados de lavagem insatisfatórios e danos no aparelho.

## 9.2 Limpar os braços aspersores

Não retire os braços aspersores. Se os orifícios dos braços aspersores ficarem obstruídos, retire a sujidade com um objecto fino e afiado.

## 9.3 Limpeza externa

Limpe o aparelho com um pano macio e húmido.

Utilize apenas detergentes neutros. Não utilize produtos abrasivos, esfregões ou solventes.

# 10. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

O aparelho não arranca ou pára durante o funcionamento.

Antes de contactar a Assistência Técnica, consulte as informações seguintes para tentar resolver o problema.

**No caso de algumas avarias, o display apresenta um código de alarme:**

- ,10** - O aparelho não se enche com água.

- ,20** - O aparelho não esco a água.
- ,30** - O dispositivo anti-inundação está activado.



### ADVERTÊNCIA

Desactive o aparelho antes de realizar as verificações.

Problema	Solução possível
Não consegue activar o aparelho.	Certifique-se de que a ficha está ligada na tomada eléctrica.
	Certifique-se de que não há um disjuntor desligado no quadro eléctrico.
O programa não inicia.	Certifique-se de que a porta do aparelho está fechada.
	Se tiver definido um início diferido, cancele-o ou aguarde até a contagem decrescente terminar.
O aparelho não se enche com água.	Certifique-se de que a torneira da água está aberta.
	Certifique-se de que a pressão do fornecimento de água não é demasiado baixa. Para obter essa informação, contacte os serviços de abastecimento de água locais.

Problema	Solução possível
	Certifique-se de que a torneira da água não está obstruída.
	Certifique-se de que o filtro da mangueira de entrada não está obstruído.
	Certifique-se de que a mangueira de entrada não tem dobras ou vincos.
O aparelho não escoa a água.	Certifique-se de que o sifão do lava-loiça não está obstruído.
	Certifique-se de que a mangueira de escoamento não tem dobras ou vincos.
O dispositivo anti-inundação está activado.	Feche a torneira da água e contacte a Assistência Técnica.

Após todas as verificações, active o aparelho. O programa continua a partir do ponto de interrupção.

Se o problema voltar a ocorrer, contacte a Assistência Técnica.

Se o display mostrar outros códigos de alarme, contacte a Assistência Técnica.

- A causa pode estar na qualidade das pastilhas de detergente combinadas. Experimente uma marca diferente ou active o distribuidor de abrillantador para utilizar abrillantador em conjunto com as pastilhas de detergente combinadas.



Consulte "SUGESTÕES E DICAS" para conhecer outras causas possíveis.

## 10.1 Se os resultados de lavagem e de secagem não forem satisfatórios

### Riscos esbranquiçados ou camadas azuladas nos copos e pratos

- Foi libertado demasiado abrillantador. Ajuste o regulador de abrillantador para uma posição inferior.
- A quantidade de detergente é demasiada.

### Manchas e marcas de água secas nos copos e nos pratos

- A quantidade de abrillantador libertado não é suficiente. Ajuste o regulador de abrillantador para uma posição superior.
- A causa pode estar na qualidade do detergente.

### Os pratos estão molhados

- O programa não tem fase de secagem ou a fase de secagem usa uma temperatura baixa.
- O distribuidor de abrillantador está vazio.
- A causa pode estar na qualidade do abrillantador.

## 10.2 Activar o distribuidor de abrillantador com a opção Multitab activa

1. Prima o botão On/Off (ligar/desligar) para activar o aparelho. Certifique-se de que o aparelho está no modo de selecção. Consulte "SELECCIONAR E INICIAR UM PROGRAMA".
2. Mantenha os botões (B) e (C) premidos em simultâneo até que os indicadores dos botões de função (A), (B) e (C) fiquem intermitentes.
3. Prima o botão de função (B).
  - Os indicadores dos botões de função (A) e (C) apagam-se.
  - O indicador do botão de função (B) continua intermitente.
  - O display mostra a regulação do dispensador de abrillantador.

<i>0 d</i>	Off (desligado)
<i>1 d</i>	On (ligado)

4. Prima o botão de função (B) para alterar a configuração.

5. Desactive o aparelho para confirmar a configuração.
6. Regule a quantidade de abrlhanta-dor a libertar.
7. Encha o dispensador de abrlhanta-dor.


## 11. INFORMAÇÃO TÉCNICA

Dimensões	Largura / Altura / Profundi- dade (mm)	596 / 818 - 898 / 550
Ligação eléctrica	Consulte a placa de características.	
	Voltagem	220-240 V
	Frequência	50 Hz
Pressão do forneci- mento de água	Mín. / máx. (bar / MPa)	(0,5 / 0,05) / (8 / 0,8)
Fornecimento de água 1)	Água fria ou água quente <sup>2)</sup>	máx. 60 °C
Capacidade	Requisitos do local de insta- lação	12
Consumo de energia	Modo On (ligado)	0.10 W
	Modo Off (desligado)	0.10 W


1) Ligue a mangueira de entrada de água a uma torneira de água com rosca de 3/4".

2) Se a água quente for proveniente de fontes de energias renováveis (ex.: painéis solares, energia eólica), utilize-a para diminuir o consumo de energia.

## 12. PREOCUPAÇÕES AMBIENTAIS

Recicle os materiais que apresentem o símbolo . Coloque a embalagem nos contentores indicados para reciclagem.

Ajude a proteger o ambiente e a saúde pública através da reciclagem de aparelhos eléctricos e

electrónicos. Não elimine os aparelhos que tenham o símbolo  juntamente com os resíduos domésticos. Coloque o produto num ponto de recolha para reciclagem local ou contacte as suas autoridades municipais.

## СОДЕРЖАНИЕ

1. УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ .....	33
2. ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ .....	35
3. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ .....	35
4. ПРОГРАММЫ .....	36
5. РЕЖИМЫ .....	37
6. ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ .....	38
7. ЕЖЕДНЕВНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ .....	40
8. УКАЗАНИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ .....	42
9. УХОД И ОЧИСТКА .....	43
10. ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ .....	45
11. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ .....	46

## ДЛЯ ОПТИМАЛЬНЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ

Благодарим Вас за выбор данного продукта AEG. Этот продукт будет безупречно служить Вам долгие годы – ведь мы создали его с помощью инновационных технологий, которые облегчат Вашу жизнь и создадут качества, которые Вы не найдете в привычных приборах. Потратьте немного времени на чтение, чтобы получить максимальную пользу от своей покупки.

**На нашем веб-сайте Вы сможете:**



Найти рекомендации по использованию изделий, руководства по эксплуатации, мастер устранения неисправностей, информацию о техническом обслуживании:  
**[www.aeg.com](http://www.aeg.com)**



Зарегистрировать свое изделия для улучшения обслуживания:  
**[www.aeg.com/productregistration](http://www.aeg.com/productregistration)**



Приобрести дополнительные принадлежности, расходные материалы и фирменные запасные части для своего прибора:  
**[www.aeg.com/shop](http://www.aeg.com/shop)**

## ПОДДЕРЖКА ПОТРЕБИТЕЛЕЙ И СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Мы рекомендуем использовать оригинальные запчасти. При обращении в сервис-центр следует иметь под рукой следующую информацию. Данная информация находится на табличке с техническими данными. Модель, код изделия (PNC), серийный номер.



Внимание / Важные сведения по технике безопасности.



Общая информация и рекомендации



Информация по защите окружающей среды

Право на изменения сохраняется.



# 1. УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Перед установкой и эксплуатацией прибора внимательно ознакомьтесь с приложенным руководством. Производитель не несет ответственность за травмы/повреждения, полученные/вызванные неправильной установкой и эксплуатацией. Обязательно храните данное руководство вместе с прибором для использования в будущем.

## 1.1 Безопасность детей и лиц с ограниченными возможностями



### ВНИМАНИЕ!

Существует риск удушья, получения травм или стойких нарушений нетрудоспособности.

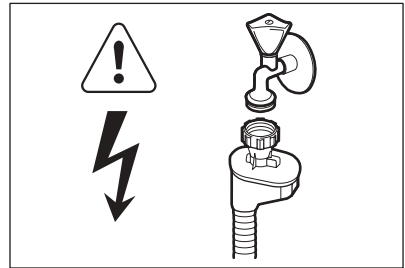
- Не допускайте лиц, включая детей, с ограниченной чувствительностью, умственными способностями или не обладающих необходимыми знаниями, к эксплуатации прибора. Они должны находиться под присмотром или получить инструкции от лица, ответственного за их безопасность. Не позволяйте детям играть с прибором.
- Храните все упаковочные материалы вне досягаемости детей.
- Храните все средства для стирки вне досягаемости детей.
- Не подпускайте детей и домашних животных к прибору, когда его дверца открыта.

## 1.2 Установка

- Удалите всю упаковку.
- Не устанавливайте и не подключайте прибор, если он имеет повреждение.
- Не устанавливайте и не эксплуатируйте прибор в помещениях с температурой ниже 0°C.
- Следуйте приложенным к прибору инструкциям по его установке.
- Убедитесь, что мебель над прибором и рядом с ним надежно закреплена.

## Подключение к водопроводу

- Следите за тем, чтобы не повредить шланги для воды.
- Перед подключением прибора к новым или давно не использовавшимся трубам дайте воде стечь, пока она не станет чистой.
- Перед первым использованием прибора убедитесь в отсутствии протечек.
- Наливной шланг оснащен предохранительным клапаном и оболочкой с внутренним сетевым кабелем.



### ВНИМАНИЕ!

Опасное напряжение.

- Если наливной шланг поврежден, немедленно вытащите вилку сетевого шнура из розетки. Обратитесь в сервисный центр для замены наливного шланга.

## Подключение к электросети



### ВНИМАНИЕ!

Существует риск пожара и поражения электрическим током.

- Прибор должен быть заземлен.
- Убедитесь, что параметры электропитания, указанные на табличке с техническими характеристиками, соответствуют параметрам электросети. В противном случае вызовите электрика.
- Включайте прибор только в установленную надлежащим образом электророзетку с защитным контактом.
- Не пользуйтесь тройниками и удлинителями.

- Следите за тем, чтобы не повредить вилку и сетевой кабель. Для замены сетевого кабеля обратитесь в сервисный центр или к электрику.
- Вставляйте вилку сетевого кабеля в розетку только во конце установки прибора. Убедитесь, что после установки имеется доступ к вилке.
- Для отключения прибора от электросети не тяните за сетевой кабель. Всегда беритесь за вилку.
- Моющие средства для посудомоечных машин представляют опасность. Следуйте правилам по безопасному обращению, приведенным на упаковке моющего средства.
- Не пейте воду и не играйте с водой из прибора.
- Не извлекайте посуду из прибора до завершения программы. На посуде может оставаться моющее средство.

### 1.3 Использование

- Прибор предназначен для бытового и аналогичного применения, например:
  - В помещениях, служащих кухнями для обслуживающего персонала в магазинах, офисах и на других рабочих местах.
  - В сельских жилых домах.
  - Для использования клиентами отелей, мотелей и других мест проживания
  - В мини-гостиницах типа «ночлег и завтрак».



#### **ВНИМАНИЕ!**

Существует опасность травмы.

- Не изменяйте параметры данного прибора.
- Размещайте ножи и столовые приборы с заостренными концами в корзину для столовых приборов либо острыми концами вниз, либо укладывайте их горизонтально.
- Не оставляйте прибор с открытой дверцей без присмотра во избежание падения на открытую дверцу.
- Не садитесь и не вставайте на открытую дверцу.



#### **ВНИМАНИЕ!**

Существует риск поражения электрическим током, пожара или ожогов.

- Не кладите на прибор, рядом с ним или внутрь него легковоспламеняющиеся материалы или изделия, пропитанные легковоспламеняющимися веществами.
- Не используйте для очистки прибора подаваемую под давлением воду или пар.
- Если открыть дверцу прибора во время выполнения программы, из него может вырваться горячий пар.

### 1.4 Утилизация

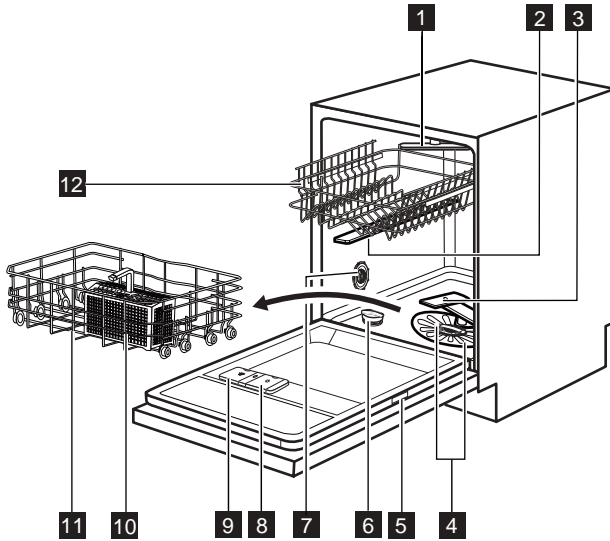


#### **ВНИМАНИЕ!**

Существует опасность травмы или удушья.

- Отключите прибор от электросети.
- Отрежьте и утилизируйте сетевой кабель.
- Удалите защелку дверцы, чтобы предотвратить риск ее запания при попадании внутрь прибора детей и домашних животных.

## 2. ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ



- 1** Потолочный разбрызгиватель
- 2** Верхний разбрызгиватель
- 3** Нижний разбрызгиватель
- 4** Фильтры
- 5** Табличка с техническими данными
- 6** Емкость для соли
- 7** Переключатель жесткости воды
- 8** Дозатор ополаскивателя
- 9** Дозатор моющего средства
- 10** Корзина для столовых приборов
- 11** Нижняя корзина

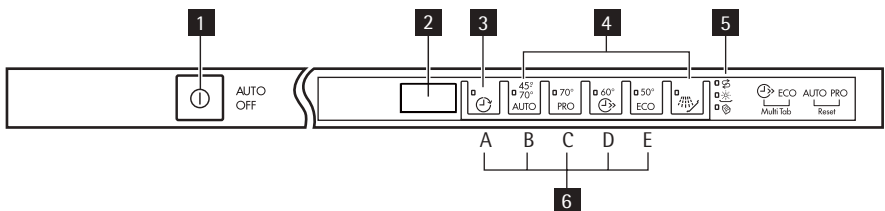
- 12** Верхняя корзина

### 2.1 Световой луч

- В ходе работы программы на полу под дверцей прибора появляется красный световой луч. По окончании программы красный цвет луча меняется на зеленый.
- В случае неисправности прибора красный световой луч мигает.

**i** Световой луч гаснет при выключении прибора.

## 3. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ



- 1** Кнопка «Вкл/Выкл»




- 2** Дисплей

3 Кнопка задержки пуска



5 Индикаторы

4 Кнопки выбора программ

6 Кнопки режимов

Индикаторы	Описание
	Индикатор отсутствия соли. Во время работы программы данный индикатор не горит.
	Индикатор отсутствия ополаскивателя. Во время работы программы данный индикатор не горит.
	Индикатор функции Multitab.

## 4. ПРОГРАММЫ

Программа 1)	Степень загрязненности Тип загрузки	Этапы программы	Продолж. (мин)	Энергопотребление (кВт·ч)	Вода (л)
45° 70° AUTO 2)	Все Посуда, столовые приборы, кастрюли и сковороды	Предварительная мойка Мойка, 45°C или 70°C Ополаскивания Сушка	90 - 160	0.9 - 1.7	8 - 15
70° PRO 3)	Сильное загрязнение Посуда, столовые приборы, кастрюли и сковороды	Предварительная мойка Мойка, 70°C Ополаскивания Сушка	150 - 160	1.4 - 1.6	13 - 14
60°  4)	Свежее загрязнение Посуда и столовые приборы	Мойка, 60°C Ополаскивание	30	0.9	9
50° ECO 5)	Обычное загрязнение Посуда и столовые приборы	Предварительная мойка Мойка, 50°C Ополаскивания Сушка	165 - 175	0.9 - 1.0	9 - 11
 6)	Все	Предварительная мойка	14	0.1	4

1) Указанные показатели потребления и продолжительности выполнения программы могут изменяться в зависимости от давления и температуры воды, напряжения в сети, выбранных функций и количества посуды.

2) Прибор самостоятельно определяет степень загрязненности и количество посуды в корзинах. Он автоматически регулирует температуру и количество воды, энергопотребление и продолжительность программы.

- 3) Данная программа имеет фазу резкого повышения температуры для достижения повышенной гигиеничности. В ходе этапа ополаскивания температура достигает 70°C на время от 10 до 14 минут.
- 4) Данная программа позволяет вымыть посуду со свежими загрязнениями. Программа обеспечивает хорошие результаты за короткое время.
- 5) Данная программа обеспечивает наиболее практичное потребление воды и энергии при мытье посуды и столовых приборов обычного уровня загрязнения. (Это стандартная программа для тестирующих организаций).
- 6) Используйте эту программу для быстрого ополаскивания посуды. Это предотвратит прилипание к посуде остатков пищи и появление неприятных запахов.  
Не используйте моющее средство с этой программой.

#### Информация для тестирующих организаций

Для запроса всей информации, необходимой для тестирования производительности, обращайтесь по электронной почте:

[info.test@dishwasher-production.com](mailto:info.test@dishwasher-production.com)

Запишите номер изделия (PNC), который находится на табличке с техническими данными.

## 5. РЕЖИМЫ

### 5.1 Функция Multitab

Включайте данную функцию только в случае использования комбинированного таблетированного моющего средства.

Данный режим прекращает подачу ополаскивателя и соли. Соответствующие индикаторы гаснут. Продолжительность работы программы может увеличиваться.

#### Включение функции Multitab



Включать или выключать функцию Multitab следует перед запуском программы. Данную функцию невозможно включить или выключить во время выполнения программы.

1. Включите прибор нажатием на кнопку «Вкл/Выкл».
2. Убедитесь, что прибор находится в режиме настройки. См. «НАСТРОЙКА И ЗАПУСК ПРОГРАММЫ».
3. Одновременно нажмите и удерживайте в нажатом положении кнопки режима (D) и (E), пока не загорится индикатор функции Multitab.



Функция остается включенной до ее принудительного выключения. Одновременно нажмите и удерживайте в нажатом положении кнопки режима (D) и (E), пока не погаснет индикатор функции Multitab.

#### В случае перехода с комбинированного таблетированного моющего средства на раздельное использование моющего средства, ополаскивателя и посудомоечной соли проделайте следующее:

1. Выключите функцию Multitab.
2. Установите уровень жесткости воды на максимальное значение.
3. Убедитесь, что емкость для соли и дозатор ополаскивателя заполнены.
4. Не загружая в прибор моющее средство и посуду, запустите самую короткую программу, включающую этап ополаскивания.
5. Настройте смягчитель воды в соответствии с уровнем жесткости воды в Вашем регионе.
6. Задайте дозировку ополаскивателя.

## 5.2 Звуковая сигнализация

Звуковые сигналы выдаются в следующих случаях:

- Работа программы завершена.
- При электронной регулировке уровня жесткости смягчителя для воды.
- В случае неисправности прибора.



Заводская настройка: «вкл». Звуковые сигналы можно отключить.

### Отключение звуковых сигналов

1. Включите прибор нажатием на кнопку «Вкл/Выкл». Убедитесь, что прибор находится в режиме настройки. См. «НАСТРОЙКА И ЗАПУСК ПРОГРАММЫ».
2. Одновременно нажмите и удерживайте кнопки режимов (B) и (C), по-

ка не начнут мигать индикаторы кнопок режимов (A), (B) и (C).

3. Нажмите на кнопку режимов (C).
  - Индикаторы кнопок режимов (A) и (B) погаснут.
  - Индикатор кнопки режимов (C) продолжит мигать.
  - На дисплее отобразится значение установок звуковых сигналов.

<i>1b</i>	Вкл
<i>0b</i>	Выкл

4. Нажмите на кнопку режима (C) для изменения настройки.
5. Выключите прибор, чтобы подтвердить изменение.

## 6. ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

1. Убедитесь, что установленные настройки смягчителя для воды соответствуют уровню жесткости воды в Вашем регионе. В противном случае настройте смягчитель для воды. Обратитесь в местную службу водоснабжения, чтобы узнать уровень жесткости воды в вашей местности.
2. Заправьте емкость для соли.
3. Заправьте дозатор ополаскивателя.
4. Откройте водопроводный кран.
5. В приборе могут быть посторонние вещества, оставшиеся после его производства. Для их удаления следует запустить программу мойки. Не используйте моющее средство и не загружайте корзины.



В случае использования комбинированного таблетированного моющего средства включите режим Multitab.

### 6.1 Настройка устройства для смягчения воды

Жесткость воды			Настройка смягчителя для воды		
Градусы по немецкому стандарту (°dH)	Градусы по французскому стандарту (°fH)	ммоль/л	Градусы шкалы Кларка	Вручную	Электронным способом
51 - 70	91 - 125	9.1 - 12.5	64 - 88	2 1)	10
43 - 50	76 - 90	7.6 - 9.0	53 - 63	2 1)	9
37 - 42	65 - 75	6.5 - 7.5	46 - 52	2 1)	8

Жесткость воды			Настройка смягчителя для воды		
Градусы по немецкому стандарту (°dH)	Градусы по французскому стандарту (°fH)	ммоль/л	Градусы шкалы Кларка	Вручную	Электронным способом
29 - 36	51 - 64	5.1 - 6.4	36 - 45	2 <sup>1)</sup>	7
23 - 28	40 - 50	4.0 - 5.0	28 - 35	2 <sup>1)</sup>	6
19 - 22	33 - 39	3.3 - 3.9	23 - 27	2 <sup>1)</sup>	5 <sup>1)</sup>
15 - 18	26 - 32	2.6 - 3.2	18 - 22	1	4
11 - 14	19 - 25	1.9 - 2.5	13 - 17	1	3
4 - 10	7 - 18	0.7 - 1.8	5 - 12	1	2
< 4	< 7	< 0.7	< 5	1 <sup>2)</sup>	1 <sup>2)</sup>

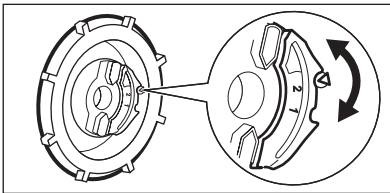
1) Заводская установка.

2) Не используйте соль при таком уровне.



Смягчитель для воды необходимо настроить вручную и электронным способом.

## Настройка вручную

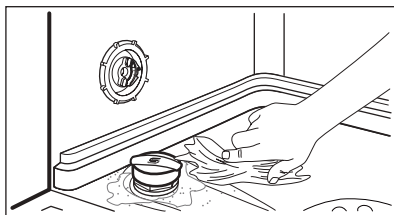
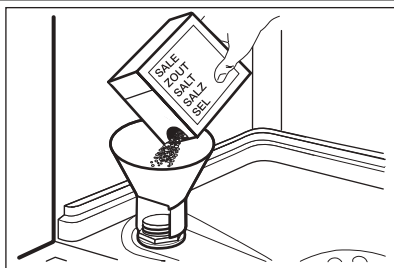


Переведите переключатель жесткости воды в положение 1 или 2.

## Электронная настройка

1. Включите прибор нажатием на кнопку «Вкл/Выкл». Убедитесь, что прибор находится в режиме настройки. См. «НАСТРОЙКА И ЗАПУСК ПРОГРАММЫ».
2. Одновременно нажмите и удерживайте кнопки режимов (B) и (C), пока не начнут мигать индикаторы кнопок режимов (A), (B) и (C).
3. Нажмите на кнопку режимов (A).
  - Индикаторы кнопок режимов (B) и (C) погаснут.
4. Для изменения установки нажмите на кнопку режимов (A) нужное количество раз.
5. Выключите прибор, чтобы подтвердить изменение.
  - Индикатор кнопки режимов (A) продолжит мигать.
  - Прозвучат звуковые сигналы, например, пять прерывистых звуковых сигналов = уровень 5.
  - На дисплее отобразится настройка уровня жесткости воды, например, 5 L = уровень 5.

## 6.2 Заполнение емкости для соли



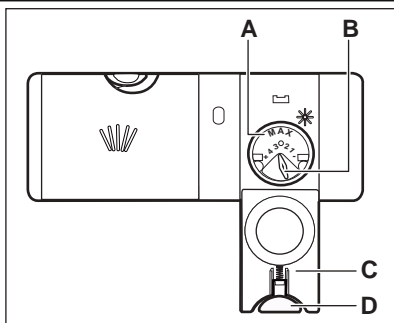
1. Поверните крышку против часовой стрелки и откройте емкость для соли.
2. Налейте в емкость для соли 1 л воды (только перед первым использованием).
3. Насыпьте посудомоечную соль в емкость для соли.
4. Уберите соль вокруг отверстия емкости для соли.
5. Чтобы закрыть емкость для соли, поверните крышку по часовой стрелке.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

При заполнении емкости для соли из нее может вылиться вода с солью. Существует опасность коррозии. Для того, чтобы ее предотвратить, после заполнения емкости для соли запустите любую программу.

## 6.3 Заполнение дозатора ополаскивателя



1. Нажмите на кнопку снятия блокировки (D), чтобы открыть крышку (C).
2. Наполните дозатор ополаскивателя (A), не превышая отметку «Макс».
3. Во избежание избыточного пенообразования удалите пролившийся ополаскиватель тканью, хорошо впитывающей жидкость.
4. Закройте крышку. Убедитесь, что кнопка блокировки защелкнулась.



Селектор количества выдаваемого ополаскивателя (B) позволяет выбрать от 1 (минимальное количество) до 4 (максимальное количество).

## 7. ЕЖЕДНЕВНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

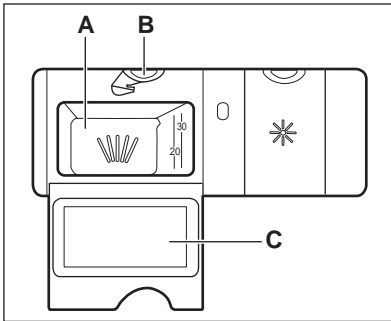
1. Откройте водопроводный вентиль.
2. Включите прибор нажатием на кнопку «Вкл/Выкл». Удостоверь-

тесь, что прибор находится в режиме настройки (см. Главу «НАСТРОЙКА И ЗАПУСК ПРОГРАММЫ»).



- Если горит индикатор отсутствия соли, наполните емкость для соли.
  - Если горит индикатор отсутствия ополаскивателя, заправьте дозатор ополаскивателя.
3. Загрузите корзины.

## 7.1 Использование моющего средства



1. Нажмите на кнопку снятия блокировки (B), чтобы открыть крышку (C).
2. Заполните дозатор (A) моющим средством.
3. При использовании программы, включающей стадию предварительной мойки, поместите немного моющего средства на внутреннюю сторону дверцы прибора.
4. При использовании таблетированного моющего средства положите таблетку в дозатор моющего средства (A).
5. Закройте крышку. Убедитесь, что кнопка блокировки защелкнулась.

## 7.2 Настройка и запуск программы

### Режим настройки

Для выполнения ряда операций прибор должен находиться в режиме настройки.

Прибор находится в режиме настройки, если после включения:

- Горят все индикаторы программ. Если индикация на панели управления отличается, одновременно нажмите и удерживайте кнопки режимов (B) и (C), пока прибор не перейдет в режим настройки.

### Запуск программы без отсрочки пуска

1. Откройте водопроводный вентиль.
2. Включите прибор нажатием на кнопку «Вкл/Выкл». Убедитесь, что прибор находится в режиме настройки.
3. Задайте программу.

- При этом загорится индикатор соответствующей программы.
  - Замигает индикатор продолжительности программы.
4. Закройте дверцу прибора. Начнется выполнение программы.
    - Если открыть дверцу, на дисплее отобразится время продолжительности программы, уменьшающееся с шагом в 1 минуту.

### Запуск программы с использованием отсрочки пуска

1. Задайте программу.
2. Многократным нажатием на кнопку отсрочки пуска добейтесь появления на дисплее нужного времени отсрочки (от 1 до 24 часов).
  - На дисплее мигает время отсрочки.
  - Загорится индикатор отсрочки.
3. Закройте дверцу прибора. Начнется обратный отсчет.
  - Если открыть дверцу, на дисплее будет отображаться обратный

отсчет времени отсрочки пуска с интервалом в 1 час.

- После завершения обратного отсчета произойдет запуск программы.

## Открытие дверцы во время работы прибора

Открытие дверцы приводит к остановке работы прибора. При закрытии дверцы работа продолжается с момента, на котором она была прервана.

## Отмена отсрочки пуска во время обратного отсчета

Одновременно нажмите и удерживайте кнопки режимов **(B)** и **(C)**, добившись следующего состояния:

- Горят все индикаторы программ.



После отмены отсрочки пуска прибор снова перейдет в режим настройки. В этом случае необходимо снова задать программу.

## Отмена программы

Одновременно нажмите и удерживайте кнопки режимов **(B)** и **(C)**, добившись следующего состояния:

- Горят все индикаторы программ.



Убедитесь в наличии моющего средства в дозаторе моющего средства перед запуском новой программы.

## По окончании программы

По окончании программы раздается короткий звуковой сигнал, а на дисплее отображается **0**.

1. Выключите прибор нажатием на кнопку «Вкл/Выкл».
2. Закройте водопроводный вентиль.



Если не нажать на кнопку «Вкл/Выкл», система **AUTO OFF** автоматически отключит прибор через несколько минут. Таким образом снижается энергопотребление.

### Важно

- Прежде чем доставать посуду из прибора, дайте ей остыть. Горячую посуду легко повредить.
- Вначале вынимайте посуду из нижней корзины, а затем из верхней.
- На боковых стенках и на дверце прибора может быть вода. Нержавеющая сталь охлаждается быстрее, чем посуда.

# 8. УКАЗАНИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ

## 8.1 Смягчитель для воды

Жесткая вода имеет высокое содержание минералов, которые могут привести к повреждению прибора и неудовлетворительным результатам мойки. Смягчитель для воды нейтрализует действие этих минералов.

Посудомоечная соль обеспечивает чистоту и хорошее состояние смягчителя для воды. Важно правильно выбрать уровень настройки для смягчителя для воды. Это гарантия того, что смягчитель для воды будет использоваться в верное соотношение посудомоечной соли и воды.

## 8.2 Загрузка корзин



Примеры загрузки корзин Вы найдете в прилагаемой брошюре.

- Используйте прибор только для мытья принадлежностей, пригодных для мытья в посудомоечных машинах.
- Не загружайте в прибор изделия из дерева, кости, алюминия, олова и меди.
- Не помещайте в прибор предметы, которые могут впитывать воду (губки, бытовые ткани).

- Удалите остатки пищи с посуды.
- Для более легкого удаления пригоревших продуктов оставьте кастрюли и сковороды на некоторое время в воде перед тем, как загружать их в прибор.
- Загружайте полые предметы (чашки, стаканы и сковороды) отверстием вниз.
- Убедитесь, что столовые приборы и тарелки не слиплись. Размещайте ложки попеременно с другими столовыми приборами.
- Проверьте, чтобы стаканы не соприкасались друг с другом
- Загружайте мелкие предметы в корзину для столовых приборов.
- Легкие предметы укладывайте в верхнюю корзину. Убедитесь, что они не двигаются.
- Прежде чем запускать программу, убедитесь, что разбрызгиватели могут свободно вращаться.

### 8.3 Использование соли, ополаскивателя и моющего средства

- Используйте только соль, ополаскиватель и моющее средство для посудомоечных машин. Другие продукты могут привести к повреждению прибора.
- На этапе сушки ополаскиватель помогает высушить посуду без потеков и пятен.
- Комбинированное таблетированное моющее средство содержит моющее средство, ополаскиватель и

другие добавки. Убедитесь, что таблетированное средство подходит для жесткости воды в Вашем регионе. Воспользуйтесь инструкциями на упаковке продуктов.

- Таблетированные моющие средства не успевают полностью раствориться при использовании коротких программ. Для того, чтобы избежать образование на посуде осадка из моющего средства, рекомендуется использовать таблетки с длинными программами.



Не превышайте указанную дозировку моющего средства. См. инструкции на упаковке моющего средства.

### 8.4 Перед запуском программы

#### Убедитесь, что:

- Фильтры очищены и установлены должным образом.
- Разбрызгиватели не засорены.
- Посуда правильно загружена в корзины.
- Выбранная программа соответствует типу посуды и степени ее загрязненности.
- Использовано подходящее количество моющего средства.
- Посудомоечная машина заправлена солью и ополаскивателем (если не используется комбинированное таблетированное моющее средство).
- Крышка емкости для соли плотно закрыта.

## 9. УХОД И ОЧИСТКА



#### ВНИМАНИЕ!

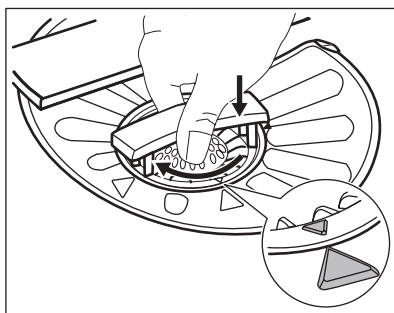
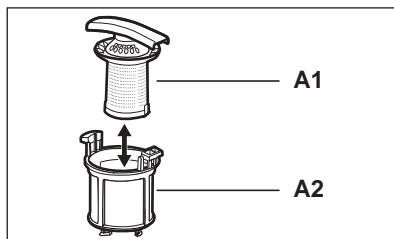
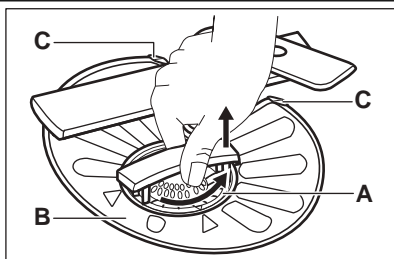
Перед выполнением операций по чистке и уходу выключите прибор и извлеките вилку сетевого шнура из розетки.



Грязные фильтры засоренность разбрызгивателей приводит к ухудшению качества мойки.

Периодически проверяйте состояние фильтров и, при необходимости, проводите их очистку.

## 9.1 Чистка фильтров



1. Поверните фильтр (A) против часовой стрелки и извлеките его.
2. Для разборки фильтра (A), потянув, разделите (A1) и (A2).
3. Извлеките фильтр (B).
4. Промойте фильтры водой.
5. Установите фильтр (B) в исходное положение. Убедитесь, что он правильно вставлен в две направляющие (C).
6. Соберите фильтр (A) и установите его на его место в фильтр (B). Поверните по часовой стрелке до щелчка.



Неверная установка фильтров может привести к неудовлетворительным результатам мойки и повреждению прибора.

## 9.2 Чистка разбрызгивателей

Не снимайте разбрызгиватели. Если отверстия разбрызгивателей засорились, удалите частицы грязи с помощью предмета с тонким кончиком (зубочисткой).

Используйте только нейтральные моющие средства. Не используйте абразивные средства, царапающие губки и растворители.

## 9.3 Очистка наружных поверхностей

Протрите прибор мягкой влажной тряпкой.

# 10. ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Прибор не запускается или останавливается во время работы. Перед тем, как обращаться в сервисный центр, для разрешения проблемы воспользуйтесь данной информацией. При некоторых неисправностях на дисплей выводится код неисправности:

- **,10** - В прибор не поступает вода.

- **,20** - Прибор не сливает воду.
- **,30** - Сработала система защиты от перелива.



### ВНИМАНИЕ!

Перед выполнением проверки выключите прибор.

Неисправность	Возможное решение
Прибор не включается.	Убедитесь, что вилка сетевого шнура вставлена в розетку электропитания.
	Убедитесь, что предохранитель на электроците не поврежден.
Программа не запускается.	Убедитесь, что дверца прибора закрыта.
	Если задана отсрочка пуска, отмените отсрочку или дождитесь окончания обратного отсчета.
В прибор не поступает вода.	Убедитесь, что водопроводный кран открыт.
	Убедитесь, что давление в водопроводной сети не понижено. Для получения сведений об этом обратитесь в местную службу водоснабжения.
	Убедитесь, что водопроводный кран не засорен.
	Убедитесь, что фильтр наливного шланга не засорен.
	Убедитесь, что наливной шланг не перекручен и не передавлен.
Прибор не сливает воду.	Убедитесь, что сливная труба не засорена.
	Убедитесь, что сливной шланг не перекручен и не передавлен.
Сработала система защиты от перелива.	Закройте водопроводный вентиль и обратитесь в сервисный центр.

После выполнения проверки включите прибор. Выполнение программы продолжится с того момента, на котором она была прервана.

Если неисправность появится снова, обратитесь в сервисный центр.

Если на дисплее отображаются другие коды ошибок, обратитесь в сервисный центр.

## 10.1 Если результаты мойки и сушки неудовлетворительны

### Белесые потеки или синеватый налет на стеклянной посуде и тарелках.

- Слишком большое количество выдаваемого ополаскивателя. Умень-

шите уровень дозатора ополаскивателя.

- Было добавлено слишком большое количество моющего средства.

#### Пятна и потеки на стекле и посуде.

- Недостаточное количество выдаваемого ополаскивателя. Увеличьте уровень дозатора ополаскивателя.
- Причиной может быть качество моющего средства.

#### Посуда осталась мокрой

- Была выбрана программа без этапа сушки или с этапом сушки при низкой температуре.
- Дозатор ополаскивателя пуст.
- Причиной может быть качество ополаскивателя.
- Причиной может быть качество комбинированного таблетированного моющего средства. Попробуйте таблетки другого производителя или включите дозатор ополаскивателя и используйте ополаскиватель одновременно с комбинированным таблетированным моющим средством.



Другие возможные причины приведены в Главе «УКАЗАНИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ».

## 10.2 Включение дозатора ополаскивателя одновременно с включенным режимом Multitab

1. Включите прибор нажатием на кнопку «Вкл/Выкл». Удостоверь-

тесь, что прибор находится в режиме настройки (см. Главу «НАСТРОЙКА И ЗАПУСК ПРОГРАММЫ»).

2. Одновременно нажмите и удерживайте кнопки режимов **(B)** и **(C)**, пока не начнут мигать индикаторы кнопок режимов **(A)**, **(B)** и **(C)**.
3. Нажмите на кнопку режима **(B)**.
  - Индикаторы кнопок режимов **(A)** и **(C)** погаснут.
  - Индикатор кнопки режима **(B)** продолжит мигать.
  - На дисплее появится текущая настройка дозатора ополаскивателя.

<i>0 d</i>	Выкл
<i>1 d</i>	Вкл

4. Нажмите на кнопку режима **(B)** для изменения настройки.
5. Выключите прибор, чтобы подтвердить настройку.
6. Задайте дозировку ополаскивателя.
7. Наполните дозатор ополаскивателя.

## 11. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Габаритные размеры	Ширина / высота / глубина (мм):	596 / 818 - 898 / 550
Подключение к электросети	См. табличку с техническими данными.	
	Напряжение	220-240 В
	Частота	50 Гц

Давление в водопроводной сети	Мин. / макс. (бар / МПа)	(0.5 / 0.05 ) / ( 8 / 0.8 )
Водоснабжение 1)	Холодная или горячая вода <sup>2)</sup>	макс. 60°C
Вместимость	Комплектов посуды	12
Потребляемая мощность	При оставлении во включенном состоянии	0.10 Вт
	В выключенном состоянии	0.10 Вт

- 1) Присоедините наливной шланг к водопроводному крану с резьбой 3/4".
- 2) Если горячая вода подается из системы, использующей альтернативные источники энергии (например, солнечные панели или ветрогенераторы), подключайте прибор к водопроводу горячей воды, чтобы снизить потребление энергии.


## 12. ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Материалы с символом ♻️ следует сдавать на переработку. Положите упаковку в соответствующие контейнеры для сбора вторичного сырья.


Принимая участие в переработке старого электробытового оборудования, Вы помогаете защитить окружающую среду и

здоровье человека. Не выбрасывайте вместе с бытовыми отходами бытовую технику, помеченную символом ☒.

Доставьте изделие на местное предприятие по переработке вторичного сырья или обратитесь в свое муниципальное управление.



Дата производства данного изделия указана в серийном номере (serial number), где первая цифра номера соответствует последней цифре года производства, вторая и третья цифры номера – порядковому номеру недели. Например, серийный номер 11012345 означает, что изделие произведено на десятой неделе 2011 года.



## ÍNDICE DE MATERIAS

1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD .....	49
2. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO .....	51
3. PANEL DE MANDOS .....	51
4. PROGRAMAS .....	52
5. OPCIONES .....	53
6. ANTES DEL PRIMER USO .....	54
7. USO DIARIO .....	56
8. CONSEJOS .....	58
9. MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA .....	59
10. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS .....	60
11. INFORMACIÓN TÉCNICA .....	61

## PARA OBTENER RESULTADOS PERFECTOS

Gracias por escoger este producto AEG. Este artículo ha sido creado para ofrecer un rendimiento impecable durante muchos años, con innovadoras tecnologías que facilitarán su vida y prestaciones que probablemente no encuentre en electrodomésticos corrientes. Por favor, dedique algunos minutos a la lectura para disfrutar de todas sus ventajas.

**Visite nuestro sitio web para:**



Obtener consejos, folletos, soluciones a problemas e información de servicio:  
**[www.aeg.com](http://www.aeg.com)**



Registrar su producto para recibir un mejor servicio:  
**[www.aeg.com/productregistration](http://www.aeg.com/productregistration)**



Adquirir accesorios, artículos de consumo y recambios originales para su aparato:  
**[www.aeg.com/shop](http://www.aeg.com/shop)**

## ATENCIÓN Y SERVICIO AL CLIENTE

Le recomendamos que utilice recambios originales.

Al contactar con el Servicio, cerciórese de tener la siguiente información a mano.

La información se puede encontrar en la placa de características. Modelo, PNC, Número de serie.



Advertencia - Precaución-Información sobre seguridad.



Datos y recomendaciones generales



Información medioambiental

Salvo modificaciones.



# 1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Antes de instalar y utilizar el aparato, lea atentamente las instrucciones facilitadas. El fabricante no se hace responsable de los daños y lesiones causados por una instalación y uso incorrectos. Guarde siempre las instrucciones junto con el aparato para futuras consultas.

## 1.1 Seguridad de niños y personas vulnerables



### ADVERTENCIA

Existe riesgo de sufrir asfixia, lesiones o incapacidad permanente.

- Este electrodoméstico no debe ser usado por niños, ni por personas con capacidades físicas o mentales reducidas, ni por personas sin experiencia en el manejo del aparato, a menos que lo hagan bajo las instrucciones o la supervisión de la persona responsable de su seguridad. No deje que los niños jueguen con el aparato.
- Mantenga los materiales de embalaje alejados de los niños.
- Mantenga todos los detergentes fuera del alcance de los niños.
- Mantenga a los niños y mascotas alejados del aparato cuando la puerta se encuentre abierta.

## 1.2 Instalación

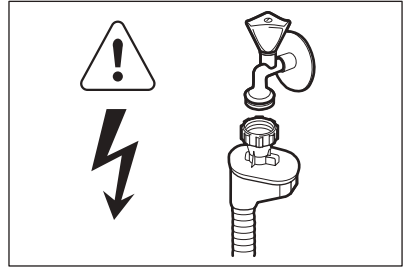
- Retire todo el embalaje.
- No instale ni utilice un aparato dañado.
- No instale ni utilice el aparato en lugares con temperaturas inferiores a 0 °C.
- Siga las instrucciones de instalación suministradas con el aparato.
- Asegúrese de que el aparato se instala debajo y junto a estructuras seguras.

## Conexión de agua

- Asegúrese de no provocar daños en los tubos de agua.
- Antes de conectar el aparato a las nuevas tuberías o a tuberías que no se

hayan usado durante mucho tiempo, deje correr el agua hasta que esté limpia.

- La primera vez que utilice el aparato, asegúrese de que no hay fugas.
- La manguera de entrada de agua tiene una válvula de seguridad y un revestimiento con un cable interno de conexión a la red.



### ADVERTENCIA

Voltaje peligroso.

- Si la manguera de entrada de agua está dañada, desconecte el aparato inmediatamente de la toma de corriente. Póngase en contacto con el servicio técnico para cambiar la manguera de entrada de agua.

## Conexión eléctrica



### ADVERTENCIA

Riesgo de incendios y descargas eléctricas.

- El aparato debe quedar conectado a tierra.
- Asegúrese de que las especificaciones eléctricas de la placa coinciden con las del suministro eléctrico de su hogar. En caso contrario, póngase en contacto con un electricista.
- Utilice siempre una toma con aislamiento de conexión a tierra correctamente instalada.
- No utilice adaptadores de enchufes múltiples ni cables prolongadores.
- Asegúrese de no provocar daños en el enchufe ni en el cable de red. Póngase en contacto con un electricista o con el servicio técnico para cambiar un cable de red dañado.

- Conecte el enchufe a la toma de corriente únicamente cuando haya terminado la instalación. Asegúrese de tener acceso al enchufe del suministro de red una vez instalado el aparato.
- No desconecte el aparato tirando del cable de conexión a la red. Tire siempre del enchufe.

### 1.3 Uso

- Este aparato está concebido para utilizarse en aplicaciones domésticas y similares como:
  - Cocinas del personal en tiendas, oficinas y otros entornos de trabajo
  - Granjas
  - Por clientes en hoteles, moteles y otros entornos de tipo residencial
  - Entornos tipo hostales o pensiones.



#### **ADVERTENCIA**

Existe riesgo de lesiones.

- No cambie las especificaciones de este aparato.
- Los cuchillos y otros objetos con puntas afiladas deben colocarse en el cesto para cubiertos con las puntas hacia abajo o en posición horizontal.
- No deje la puerta del aparato abierta sin supervisión para evitar caídas sobre él.
- No se sienta ni se ponga de pie sobre la puerta abierta.
- Los detergentes para lavavajillas son peligrosos. Siga las instrucciones de seguridad del envase de detergente.

- No beba agua procedente del aparato ni juegue con ella.
- No retire la vajilla del aparato hasta que finalice el programa. Puede quedar detergente en los platos.



#### **ADVERTENCIA**

Riesgo de incendios, descargas eléctricas o quemaduras.

- No coloque productos inflamables ni objetos mojados con productos inflamables, dentro, cerca o encima del aparato.
- No utilice pulverizadores ni vapor de agua para limpiar el aparato.
- El aparato puede liberar vapor caliente si abre la puerta durante un programa.

### 1.4 Eliminación

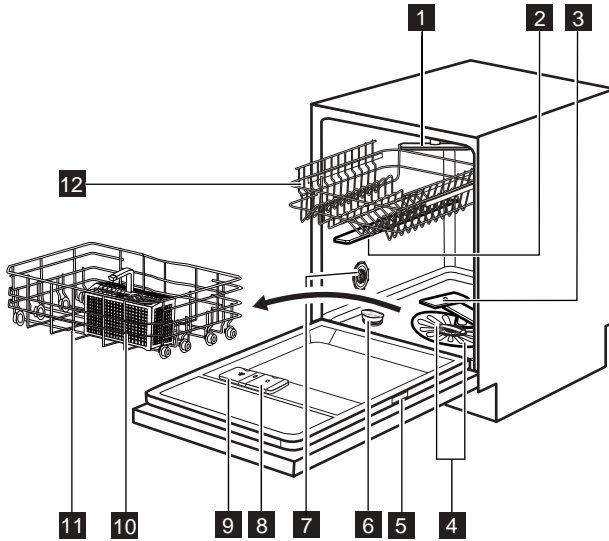


#### **ADVERTENCIA**

Existe riesgo de lesiones o asfixia.

- Desconecte el aparato de la toma de red.
- Corte el cable y el enchufe, y deséchelos.
- Retire el pestillo de la puerta para evitar que los niños y las mascotas queden encerrados en el aparato.

## 2. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO



- 1** Brazo aspersor del techo
- 2** Brazo aspersor intermedio
- 3** Brazo aspersor inferior
- 4** Filtros
- 5** Placa de características
- 6** Depósito de sal
- 7** Selector de dureza del agua
- 8** Dosificador de abrillantador
- 9** Dosificador de detergente
- 10** Cesto para cubiertos
- 11** Cesto inferior

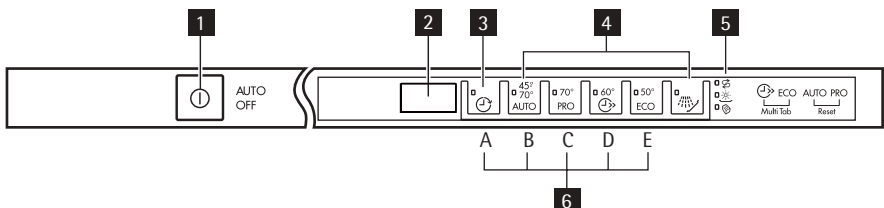
- 12** Cesto superior

### 2.1 Haz luminoso

- Al iniciarse un programa, aparece un haz luminoso rojo en el suelo debajo de la puerta del aparato. Cuando termina el programa, la luz roja cambia a una luz verde.
- Cuando el aparato presenta una avería, el haz luminoso rojo parpadea.

**i** El haz luminoso desaparece cuando se desactiva el aparato.

## 3. PANEL DE MANDOS



- 1** Botón de encendido/apagado
- 2** Pantalla

- 3** Botón Inicio diferido
- 4** Teclas de selección de programa

Indicadores	Descripción
	Indicador de sal. Este indicador está apagado mientras el programa está en curso.
	Indicador de abrillantador. Este indicador está apagado mientras el programa está en curso.
	Indicador luminoso Multitab.

## 4. PROGRAMAS

Programa 1)	Grado de suciedad Tipo de carga	Fases del programa	Duración (min)	Ahorro (kWh)	Agua (l)
45° 70° AUTO 2)	Todo Vajilla, cubiertos, cacerolas y sartenes	Prelavado Lavado 45 °C o 70 °C Aclarados Secado	90 - 160	0.9 - 1.7	8 - 15
70° PRO 3)	Suciedad intensa Vajilla, cubiertos, cacerolas y sartenes	Prelavado Lavado 70 °C Aclarados Secado	150 - 160	1.4 - 1.6	13 - 14
60° 4)	Suciedad reciente Vajilla y cubiertos	Lavado 60 °C Aclarados	30	0.9	9
50° ECO 5)	Suciedad normal Vajilla y cubiertos	Prelavado Lavado 50 °C Aclarados Secado	165 - 175	0.9 - 1.0	9 - 11
	Todo	Prelavado	14	0.1	4

1) La presión y temperatura del agua, las variaciones del suministro de energía, las opciones y la cantidad de platos pueden alterar la duración del programa y los valores de consumo.

2) El aparato detecta el tipo de suciedad y la cantidad de objetos en los cestos. Ajusta automáticamente la temperatura y la cantidad del agua, el consumo de energía y la duración del programa.

3) Este programa tiene una fase de aclarado a alta temperatura para obtener resultados más higiénicos. Durante la fase de aclarado, la temperatura se mantiene a 70 °C durante 10-14 minutos.

4) Con este programa puede lavar una carga con suciedad reciente. Ofrece buenos resultados de lavado en poco tiempo.

- 5) Con este programa se consigue el uso más eficaz del agua y consumo de energía para vajillas y cubiertos con suciedad normal. (Este es el programa estándar para institutos de pruebas.)
- 6) Utilice este programa para aclarar rápidamente la vajilla. De esta forma se evita que los restos de comida se adhieran a la vajilla y se eliminan los malos olores del aparato. No utilice detergente con este programa.

**Información para los institutos de pruebas**

Para obtener toda la información necesaria para la prueba de rendimiento, envíe un correo electrónico a:

**info.test@dishwasher-production.com**

Anote el número de producto (PNC) que aparece en la placa de características.

## 5. OPCIONES

### 5.1 Opción Multitab

Seleccione esta opción únicamente si utiliza pastillas de detergente combinadas.

Esta opción desactiva la entrada de abrillantador y sal. Los indicadores correspondientes están desactivados.

La duración del programa puede aumentar.

#### Activación de la función Multitab



Active o desactive la función Multitab antes de poner en marcha un programa. No es posible activar ni desactivar esta función con el programa en marcha.

1. Pulse la tecla de encendido/apagado para encender el aparato.
2. Asegúrese de que el aparato se encuentra en modo de ajuste. Consulte "AJUSTE E INICIO DE UN PROGRAMA".
3. Mantenga pulsadas las teclas de función (D) y (E) simultáneamente hasta que se encienda el indicador luminoso de multitab.



La función permanece encendida hasta que se desactiva. Mantenga pulsadas las teclas de función (D) y (E) simultáneamente hasta que se apague el indicador de multitab.

**Si deja de usar pastillas de detergente combinado, antes de empezar a utilizar por separado detergente, abrillantador y sal para lavavajillas, siga estos pasos:**

1. Desactive la función Multitab
2. Ajuste el descalcificador en el nivel más alto.
3. Asegúrese de llenar los recipientes de sal y de abrillantador.
4. Inicie el programa más corto con una fase de aclarado, sin detergente y sin platos.
5. Ajuste el descalcificador de agua en función de la dureza del agua de su zona.
6. Ajuste la cantidad de abrillantador.

### 5.2 Señales sonoras

Las señales acústicas se producen en estas situaciones:

- El programa se termina.
- El nivel del descalcificador se ajusta electrónicamente.
- Se ha producido algún fallo en el aparato.



Ajuste de fábrica: activado. Puede activar y desactivar las señales acústicas.

**Desactivación de las señales acústicas**

1. Pulse la tecla de encendido/apagado para encender el aparato. Asegúrese de que el aparato se encuentra en

modo de ajuste. Consulte "AJUSTE E INICIO DE UN PROGRAMA".

- Mantenga pulsadas las teclas de función (B) y (C) simultáneamente hasta que parpadeen los indicadores de las teclas de función (A), (B) y (C).
- Pulse la tecla de función (C).
  - Se apagan los indicadores de las teclas de función (A) y (B).
  - El indicador de la tecla de función (C) sigue parpadeando.

- En la pantalla aparece el ajuste de las señales acústicas.

<b>lb</b>	Encendido
<b>Ob</b>	Apagado

- Pulse la tecla de función (C) para cambiar el ajuste.
- Desactive el aparato para confirmar.

## 6. ANTES DEL PRIMER USO

- Asegúrese de que el ajuste del descalcificador coincide con la dureza del agua de su zona. De no ser así, ajuste el descalcificador de agua. Póngase en comunicación con las autoridades correspondientes para conocer la dureza del agua de su zona.
- Llene el depósito de sal.
- Llene el dosificador de abrillantador.
- Abra el grifo.
- El interior del aparato puede tener restos. Inicie un programa para eliminarlos. No utilice detergente ni cargue losastos.



Si utiliza pastillas de detergente combinadas, active la opción multitab.

### 6.1 Ajuste el descalcificador de agua

Dureza agua				Ajuste del descalcificador de agua	
Grados alemanes (°dH)	Grados franceses (°fH)	mmol/l	Grados Clarke	Manual	Electrónico
51 - 70	91 - 125	9.1 - 12.5	64 - 88	2 1)	10
43 - 50	76 - 90	7.6 - 9.0	53 - 63	2 1)	9
37 - 42	65 - 75	6.5 - 7.5	46 - 52	2 1)	8
29 - 36	51 - 64	5.1 - 6.4	36 - 45	2 1)	7
23 - 28	40 - 50	4.0 - 5.0	28 - 35	2 1)	6
19 - 22	33 - 39	3.3 - 3.9	23 - 27	2 1)	5 1)
15 - 18	26 - 32	2.6 - 3.2	18 - 22	1	4
11 - 14	19 - 25	1.9 - 2.5	13 - 17	1	3
4 - 10	7 - 18	0.7 - 1.8	5 - 12	1	2
< 4	< 7	< 0.7	< 5	1 2)	1 2)

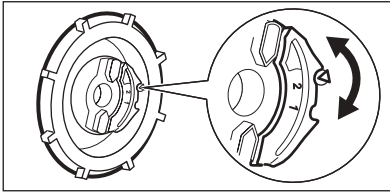
1) Posición de fábrica.

2) No utilice sal en este nivel.



El descalcificador de agua se debe ajustar manual o electrónicamente.

## Ajuste manual



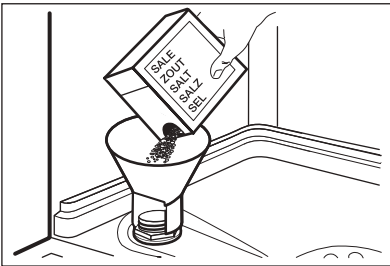
Coloque el selector de dureza del agua en la posición 1 o 2.

## Ajuste electrónico

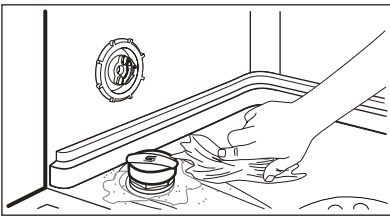
1. Pulse la tecla de encendido/apagado para encender el aparato. Asegúrese de que el aparato se encuentra en modo de ajuste. Consulte "AJUSTE E INICIO DE UN PROGRAMA".
2. Mantenga pulsadas las teclas de función (B) y (C) simultáneamente hasta que parpadeen los indicadores de las teclas de función (A), (B) y (C).
3. Pulse la tecla de función (A).
  - Se apagan los indicadores de las teclas de función (B) y (C).

- El indicador de la tecla de función (A) sigue parpadeando.
  - Las señales acústicas funcionan, p. ej., cinco señales acústicas intermitentes = nivel 5.
  - En la pantalla aparece el ajuste del descalcificador, p. ej., **5 L** = nivel 5.
4. Pulse la tecla de función (A) varias veces para cambiar el ajuste.
  5. Apague el aparato para confirmar.

## 6.2 Llenar el depósito de sal



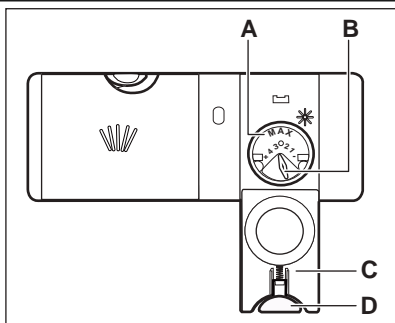
1. Abra el depósito de sal girando la tapa hacia la izquierda.
2. Vierta un litro de agua en el depósito de sal (sólo la primera vez).
3. Llene el depósito con sal para lavavajillas.
4. Elimine los restos de sal que puedan haber quedado en la entrada del depósito.
5. Cierre el depósito girando la tapa hacia la derecha.



### PRECAUCIÓN

El agua y la sal pueden salirse del depósito de sal cuando lo llena. Riesgo de corrosión. Para evitarlo, después de llenar el depósito, inicie un programa.

## 6.3 Llenado del distribuidor de abrillantador



1. Pulse el botón de apertura (**D**) para abrir la tapa (**C**).
2. Llene el dosificador de abrillantador (**A**) hasta la marca "max" como máximo.
3. Limpie las salpicaduras de abrillantador con un paño absorbente para evitar que se forme demasiada espuma.
4. Cierre la tapa. Asegúrese de que el botón de apertura se encaja en su sitio.

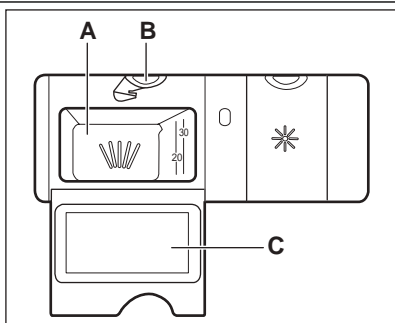


Puede girar el selector de la cantidad (**B**) entre la posición 1 (menor cantidad) y la posición 4 (mayor cantidad).

## 7. USO DIARIO

1. Abra el grifo.
2. Pulse la tecla de encendido/apagado para encender el aparato. Asegúrese de que el aparato se encuentra en modo de ajuste; consulte "AJUSTE E INICIO DE UN PROGRAMA".
  - Si el indicador de sal está encendido, llene el depósito.
  - Si el indicador de abrillantador está encendido, llene el dosificador de abrillantador.
3. Cargue los cestos.
4. Añada el detergente.
5. Ajuste e inicie el programa correcto para el tipo de carga y el grado de suciedad.

### 7.1 Uso del detergente



1. Pulse el botón de apertura (**B**) para abrir la tapa (**C**).
2. Coloque el detergente en el compartimento (**A**).
3. Si el programa tiene una fase de prelavado, inserte una pequeña cantidad de detergente en la parte interior de la puerta del aparato.
4. Si utiliza pastillas de detergente, coloque la pastilla en el compartimento (**A**).
5. Cierre la tapa. Asegúrese de que el botón de apertura se encaja en su sitio.



## 7.2 Ajuste e inicio de un programa

### Modo de ajuste

El aparato debe estar en modo de ajuste para realizar algunas operaciones. El aparato está en modo de ajuste cuando, después de la activación:

- Se enciendan todos los indicadores de programa.

Si el panel de control muestra otras condiciones, mantenga pulsadas las teclas de función **(B)** y **(C)** simultáneamente hasta que el aparato pase al modo de ajuste.

### Inicio de un programa sin inicio diferido

1. Abra la llave de paso.
2. Pulse la tecla de encendido/apagado para encender el aparato. Asegúrese de que el aparato se encuentra en modo de ajuste.
3. Ajuste el programa.
  - Se ilumina el indicador de programa correspondiente.
  - El indicador de duración del programa parpadea en la pantalla.
4. Cierre la puerta del aparato. Se inicia el programa.
  - Si abre la puerta, la pantalla muestra la duración del programa que disminuye a intervalos de 1 minuto.

### Inicio de un programa con inicio diferido

1. Ajuste el programa.
2. Pulse la tecla de inicio diferido varias veces hasta que la pantalla muestre el tiempo de inicio diferido que desee ajustar (entre 1 y 24 horas).
  - El tiempo de inicio diferido parpadea en la pantalla.
  - Se ilumina el indicador de inicio diferido.
3. Cierre la puerta del aparato. La cuenta atrás se inicia.
  - Si abre la puerta, la pantalla muestra la cuenta atrás del inicio diferido

do que disminuye a intervalos de 1 hora.

- El programa de lavado se pone en marcha cuando termina la cuenta atrás.

### Apertura de la puerta mientras está funcionando el aparato

Si abre la puerta, se detiene el aparato. Cuando cierre la puerta, el aparato continuará a partir del punto de interrupción.

### Cancelación del inicio diferido mientras está en curso la cuenta atrás

Mantenga pulsadas las teclas de función **(B)** y **(C)** al mismo tiempo hasta que:

- Se enciendan todos los indicadores de programa.



Al cancelar el inicio diferido, el aparato vuelve al modo de ajuste. Tendrá que ajustar el programa de nuevo.

### Cancelación de un programa

Mantenga pulsadas las teclas de función **(B)** y **(C)** al mismo tiempo hasta que:

- Se enciendan todos los indicadores de programa.



Compruebe que hay detergente en el dosificador antes de iniciar un nuevo programa.

### Al finalizar el programa

Cuando termina el programa, suena una señal acústica intermitente y aparece **0** en la pantalla.

1. Pulse la tecla de encendido/apagado para apagar el aparato.
2. Cierre el grifo.



Si no se pulsa la tecla de encendido/apagado, el dispositivo **AUTO OFF** apaga el aparato automáticamente tras unos minutos. Esto ayuda a reducir el consumo de energía.

**Importante**

- Deje enfriar la vajilla antes de retirarla del aparato. Los platos calientes son sensibles a los golpes.
- Vacíe primero el cesto inferior y, a continuación, el cesto superior.

## 8. CONSEJOS

### 8.1 descalcificador de agua

El agua dura contiene gran cantidad de minerales que pueden dañar el aparato y provocar resultados de lavado no satisfactorios. El descalcificador de agua neutraliza estos minerales.

La sal para lavavajillas mantiene el descalcificador limpio y en buen estado. Es muy importante ajustar el nivel de descalcificador. De esta forma se asegura de que el descalcificador utilice la cantidad correcta de sal y agua.

### 8.2 Carga de los cestos



Consulte el folleto suministrado con ejemplos de carga de los cestos.

- Utilice el aparato exclusivamente para lavar utensilios aptos para lavavajillas.
- No coloque en el aparato utensilios de madera, cuerno, aluminio, peltre o cobre.
- No coloque en el aparato objetos que puedan absorber agua (esponjas, paños de limpieza, etc.).
- Elimine los restos de comida de los platos.
- Para eliminar fácilmente los restos de comida, remoje las cacerolas y sartenes en agua antes de colocarlas en el aparato.
- Coloque los objetos huecos (por ejemplo, tazas, vasos, cazuelas) boca abajo.
- Asegúrese de que los cubiertos y los platos no se adhieran entre sí. Mezcle las cucharas con otros cubiertos.
- Asegúrese de que los vasos no choquen entre sí

- Puede haber restos de agua en los laterales y en la puerta del aparato. El acero inoxidable se enfría con mayor rapidez que los platos.

- Coloque los objetos pequeños en el cesto de cubiertos.
- Coloque los objetos ligeros en el cesto superior. Asegúrese de que no se mueven.
- Antes de iniciar un programa, compruebe que los brazos aspersores giren sin obstrucción.

### 8.3 Utilización de sal, abrillantador y detergente

- Utilice únicamente sal, abrillantador y detergente para el lavavajillas. El aparato podría dañarse con otros productos.
- El abrillantador ayuda a secar la vajilla sin dejar rayas ni manchas durante la última fase de aclarado.
- Las pastillas de detergente combinado contienen detergente, abrillantador y otros productos añadidos. Compruebe que las pastillas son adecuadas para la dureza del agua de su zona. Consulte las instrucciones del paquete de los productos.
- Las pastillas de detergente no se disuelven completamente con programas cortos. Para evitar restos de detergente en la vajilla, se recomienda usar pastillas de detergente con los programas largos.



No utilice más cantidad de detergente que la recomendada. Consulte las instrucciones del envase del detergente.

### 8.4 Antes del inicio de un programa

**Compruebe que:**

- Los filtros están limpios y bien instalados.
- Los brazos aspersores no están obstruidos.
- La posición de los objetos en los cestos es correcta.
- El programa es adecuado para el tipo de carga y el grado de suciedad.
- Se utiliza la cantidad correcta de detergente.
- Hay abrillantador y sal para lavavajillas (a menos que utilice pastillas de detergente combinado).
- La tapa del depósito de sal está apretada.

## 9. MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA



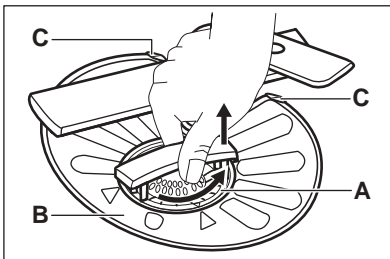
### ADVERTENCIA

Antes de proceder con el mantenimiento, apague el aparato y desconecte el enchufe de la red.

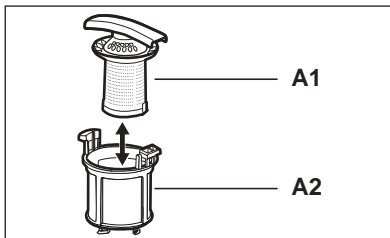


Los filtros sucios y los brazos aspersores obstruidos reducen la calidad del lavado. Revíselos periódicamente y, si es necesario, límpielos.

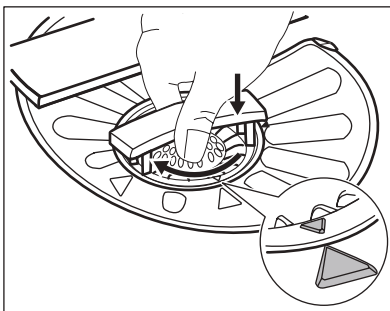
### 9.1 Limpieza de los filtros



1. Gire el filtro (A) a la izquierda y extráigalo.



2. Para desmontar el filtro (A), separe (A1) y (A2).
3. Extraiga el filtro (B).
4. Lave los filtros con agua.
5. Coloque el filtro (B) en su posición inicial. Asegúrese de montarlo correctamente bajo las dos guías (C).



6. Coloque el filtro (A) en su posición en el filtro (B). Gírelo hacia la derecha hasta que encaje.



Una posición incorrecta de los filtros puede dañar el aparato y provocar resultados de lavado no satisfactorios.

## 9.2 Limpieza de los brazos aspersores

No retire los brazos aspersores. Si los orificios de los brazos aspersores se taponan, retire la suciedad restante con un objeto afilado.

## 9.3 Limpieza del exterior

Limpie el aparato con un paño suave humedecido.

Utilice sólo detergentes neutros. No utilice productos abrasivos, estropajos duros ni disolventes.

# 10. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

El aparato no se pone en marcha ni se detiene durante el funcionamiento. Antes de ponerse en contacto con el servicio técnico, consulte la información siguiente para solucionar el problema.

**Algunos fallos de funcionamiento se indican en la pantalla con un código de alarma:**

- **,10** - El aparato no carga agua.

- **,20** - El aparato no desagua.
- **,30** - El dispositivo anti inundación se ha puesto en marcha.



### ADVERTENCIA

Apague el aparato antes de realizar las comprobaciones.

Problema	Posible solución
No se puede encender el aparato.	Asegúrese de que el enchufe está conectado a la toma de corriente.
	Asegúrese de que no hay ningún fusible dañado en la caja de fusibles.
El programa no se pone en marcha.	Asegúrese de que la puerta del aparato está cerrada.
	Si se ha ajustado el inicio diferido, cancele el ajuste o espere hasta el final de la cuenta atrás.
El aparato no carga agua.	Compruebe que el grifo está abierto.
	Asegúrese de que la presión del agua no sea demasiado baja. Solicite información a la compañía local de suministro de agua.
	Compruebe que el grifo no esté obstruido.
	Asegúrese de que el filtro de la manguera de entrada no está obstruido.
	Asegúrese de que la manguera de entrada no está doblada ni retorcida.
El aparato no desagua.	Compruebe que el desagüe no está obstruido.
	Asegúrese de que el tubo de desagüe no está doblado ni retorcido.
El dispositivo anti inundación se ha puesto en marcha.	Cierre el grifo y póngase en contacto con el servicio técnico.

Una vez finalizada la revisión, encienda el aparato. El programa continuará a

partir del punto en que se haya interrumpido.

Si el problema se vuelve a producir, póngase en contacto con el servicio técnico.

Si la pantalla muestra otros códigos de alarma, diríjase al servicio técnico.



Consulte otras posibles causas en "CONSEJOS".

## 10.1 Los resultados del lavado y el secado no son satisfactorios

### Se ven rayas o películas azuladas en vasos y platos

- La dosificación del abrillantador es demasiado alta. Ajuste el selector de abrillantador en la posición más baja.
- La cantidad de detergente es demasiada.

### Manchas y gotas de agua en vajilla y cristalería

- La dosificación del abrillantador es insuficiente. Ajuste el selector de abrillantador en una posición más alta.
- La calidad del detergente podría ser la causa.

### La vajilla está mojada

- El programa no tiene una fase de secado o la tiene con una temperatura baja.
- El dosificador de abrillantador está vacío.
- La calidad del abrillantador podría ser la causa.
- La calidad de las pastillas de detergente combinado podría ser la causa. Pruebe con una marca diferente o active el dosificador del abrillantador y utilice éste junto con las pastillas de detergente combinado.

## 10.2 Activación del dosificador del abrillantador con la opción multitab activada

1. Pulse la tecla de encendido/apagado para encender el aparato. Asegúrese de que el aparato se encuentra en modo de ajuste; consulte "AJUSTE E INICIO DE UN PROGRAMA".
2. Mantenga pulsadas las teclas de función (B) y (C) simultáneamente hasta que empiecen a parpadear los indicadores de las teclas de función (A), (B) y (C).
3. Pulse la tecla de función (B).
  - Se apagan los indicadores de las teclas de función (A) y (C).
  - El indicador luminoso de la tecla de función B sigue parpadeando.
  - La pantalla muestra el ajuste del dosificador de abrillantador.

<i>0 d</i>	Apagado
<i>1 d</i>	Encendido

4. Pulse la tecla de función (B) para cambiar el ajuste.
5. Desactive el aparato para confirmar el ajuste.
6. Ajuste la cantidad de abrillantador.
7. Llene el dosificador de abrillantador.

# 11. INFORMACIÓN TÉCNICA


Medidas	Ancho / Alto / Fondo (mm)	596 / 818 - 898 / 550
Conexión eléctrica	Consulte la placa de características.	
	Voltaje	220-240 V
	Frecuencia	50 Hz
Presión del suministro de agua	Mín. / máx. (bares / MPa)	(0.5 / 0.05) / (8 / 0.8)

Suministro de agua <sup>1)</sup>	Agua fría o caliente <sup>2)</sup>	máx. 60 °C
Capacidad	Cubiertos	12
Consumo de potencia	Modo encendido	0.10 W
	Modo apagado	0.10 W


1) Conecte la manguera de entrada de agua a un grifo con rosca de 3/4 pulgadas.

2) Si el agua caliente procede de fuentes de energía alternativas (por ejemplo, paneles solares, energía eólica), utilice la toma de agua caliente para reducir el consumo de energía.

## 12. ASPECTOS MEDIOAMBIENTALES

Recicle los materiales con el símbolo . Coloque el material de embalaje en los contenedores adecuados para su reciclaje.

Ayude a proteger el medio ambiente y la salud pública, así como a reciclar residuos de aparatos eléctricos y

electrónicos. No deseche los aparatos marcados con el símbolo  junto con los residuos domésticos. Lleve el producto a su centro de reciclaje local o póngase en contacto con su oficina municipal.



[www.aeg.com/shop](http://www.aeg.com/shop)



117922814-A-432012

